

Z A K O N

O IZVOZU I UVOZU ROBE DVOSTRUKE NAMENE

I. UVODNE ODREDBE

Predmet zakona

Član 1.

Ovim zakonom uređuju se način i uslovi pod kojima se vrši izvoz, uvoz i tranzit robe dvostruke namene, kao i pružanje brokerskih usluga i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene.

Cilj zakona

Član 2.

Cilj ovog zakona je uspostavljanje kontrole u oblasti izvoza i uvoza robe dvostruke namene i pružanja brokerskih usluga i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene, radi ostvarivanja i zaštite odbrambenih, bezbednosnih, ekonomskih i spoljnopolitičkih interesa Republike Srbije, njenog međunarodnog kredibiliteta i obezbeđenja poštovanja međunarodnih obaveza Republike Srbije u ovoj oblasti.

Značenje pojedinih izraza

Član 3.

Pojedini izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:

1) roba dvostruke namene je roba, uključujući softver i tehnologiju, koja se može koristiti kako u civilne, tako i u vojne svrhe, roba koja se može koristiti za projektovanje, razvoj, proizvodnju ili upotrebu nuklearnog, hemijskog ili biološkog oružja ili za njihovu isporuku, uključujući robu koja se može koristiti u neeksplozivne svrhe i koja se na bilo koji način može iskoristiti u cilju proizvodnje nuklearnog oružja ili drugih nuklearnih eksplozivnih naprava;

2) izvoz robe dvostruke namene je:

(1) iznošenje, slanje, odnosno isporuka robe sa teritorije Republike Srbije na teritoriju druge države ili carinske teritorije, u skladu sa carinskim propisima;

(2) ponovni izvoz robe u smislu carinskih propisa, izuzimajući robu u tranzitu;

(3) postupak pasivnog oplemenjivanja u skladu sa carinskim propisima;

(4) prenos softvera i tehnologije putem elektronskih medija, telefaksom ili telefonom na područje izvan Republike Srbije, uključujući mogućnost da se softver i tehnologija učine dostupnim u elektronskoj formi licima izvan Republike Srbije, kao i usmeni prenos tehnologije kada je tehnologija opisana preko elektronske komunikacione mreže za distribuciju medijskih sadržaja;

3) uvoz robe dvostruke namene je unošenje, dopremanje, odnosno isporuka robe dvostruke namene sa teritorije druge države ili carinske teritorije na teritoriju Republike Srbije, u skladu sa carinskim propisima;

4) tranzit je transport robe dvostruke namene koja ulazi i izlazi iz carinskog područja Republike Srbije sa odredištem van teritorije Republike Srbije, ako roba:

(1) prolazi samo kroz carinsko područje Republike Srbije;

(2) pretovara se u slobodnoj zoni ili se iz slobodne zone ponovo izvozi;

(3) nalazi se u privremenom smeštaju i direktno se ponovo izvozi iz prostora za privremeni smeštaj;

(4) unosi se i iznosi istim kopnenim, vodenim ili vazdušnim prevozom sa carinskog područja Republike Srbije.

5) izvoznik je:

(1) pravno lice ili preduzetnik:

- u čije ime se podnosi izvozna carinska deklaracija, odnosno lice koje, u vreme kada je ta deklaracija prihvaćena ima zaključen ugovor o izvozu sa primaocem robe u drugoj državi i ima ovlašćenje da odluči o slanju robe iz Republike Srbije. Ako ugovor o izvozu nije zaključen ili ako jedna od strana u ugovoru ne deluje u svoje ime, izvoznik je lice koje ima ovlašćenje da odluči o slanju robe iz Republike Srbije;

- koji donosi odluku o prenosu, omogućava prenošenje ili čini dostupnim softver ili tehnologiju elektronskim sredstvima komunikacije uključujući prenos faksom, telefonom, elektronskom poštom ili bilo kojim drugim elektronskim putem izvan Republike Srbije;

- sa sedištem ili prebivalištem na teritoriji Republike Srbije kada izvozi robu u skladu sa carinskim propisima;

(2) fizičko lice koje nosi robu dvostruke namene.

6) uvoznik je pravno lice ili preduzetnik sa sedištem na teritoriji Republike Srbije koje uvozi robu dvostruke namene u Republiku Srbiju u skladu sa carinskim propisima;

7) brokerske usluge su pregovaranje ili ugovaranje i posredovanje u ugovaranju poslova u vezi sa kupovinom, prodajom ili nabavkom robe dvostruke namene iz jedne države i njihovu prodaju u drugoj državi, kao i prodaja ili kupovina robe dvostruke namene u jednoj državi radi njenog prenosa u drugu državu;

Brokerskim uslugama ne smatraju se usluge transporta, finansijske usluge, kao ni usluge osiguranja, reosiguranja, oglašavanja i reklamiranja.

8) broker je pravno lice ili preduzetnik sa sedištem u Republici Srbiji koje vrši usluge iz tačke 7) ovog člana;

9) tehnička pomoć je usluga koja se odnosi na razvoj, proizvodnju, modifikaciju, rukovanje, sklapanje, testiranje, popravku, održavanje, skladištenje ili detekciju robe dvostruke namene, kao i druge tehničke usluge koje mogu biti instrukcija, obuka, prenos poslovnog znanja i veština ili stručne i savetodavne usluge, uključujući elektronskim putem, kao i pomoć koja se pruža usmeno;

10) pružalac tehničke pomoći je pravno lice ili preduzetnik:

(1) sa sedištem u Republici Srbiji koje pruža usluge iz tačke 9) ovog člana na teritoriji druge države ili licu koje se privremeno nalazi na teritoriji Republike Srbije;

(2) koje pruža usluge iz tačke 9) ovog člana sa teritorije Republike Srbije na teritoriju druge države;

11) individualna dozvola je isprava koja se daje jednom određenom izvozniku, odnosno uvozniku za jednog krajnjeg korisnika ili primaoca u trećoj zemlji za jednu ili više roba dvostruke namene;

12) globalna dozvola je isprava koja se daje jednom određenom izvozniku za izvoz robe određene vrste ili kategorije robe dvostruke namene i koja važi za potrebe jednog ili za više određenih krajnjih korisnika i/ili za izvoz u jednoj ili više država;

13) dozvola za velike projekte je individualna ili globalna izvozna dozvola koja se daje jednom određenom izvozniku za izvoz određene vrste ili kategorije robe dvostruke namene za potrebe jednog ili više određenih krajnjih korisnika u jednoj ili više određenih trećih država radi realizacije projekata velikog obima;

14) Projekat velikog obima je poslovni poduhvat sa većim brojem aktivnosti i učesnika za čiju je realizaciju neophodna veća količina resursa;

15) Nacionalna kontrolna lista robe dvostruke namene je lista kojom se utvrđuje klasifikacija ili kodifikacija robe dvostruke namene za čiji je izvoz, odnosno uvoz neophodno pribaviti dozvolu nadležnog organa (u daljem tekstu: Lista);

16) Nacionalna kontrolna lista naoružanja i vojne opreme je lista kojom se utvrđuje klasifikacija ili kodifikacija naoružanja i vojne opreme za čiji je izvoz ili uvoz neophodno pribaviti dozvolu nadležnog organa;

17) Krajnja vojna namena je:

(1) ugradnja robe, delova ili komponenti u robu vojne namene iz Nacionalne kontrolne liste naoružanja i vojne opreme;

(2) upotreba opreme za proizvodnju, ispitivanje ili analizu i njihovih komponenti za razvoj, proizvodnju ili održavanje robe vojne namene iz Nacionalne kontrolne liste naoružanja i vojne opreme;

(3) upotreba bilo kog nedovršenog proizvoda u postrojenju za proizvodnju robe vojne namene iz Nacionalne kontrolne liste naoružanja i vojne opreme;

18) roba za sajber nadzor je roba dvostruke namene posebno projektovana da omogući prikriveni nadzor fizičkih lica praćenjem, izvlačenjem, prikupljanjem ili analizom podataka iz informacionih i telekomunikacionih sistema;

19) Interni program usklađenosti je skup politika i procedura koje primenjuju izvoznici, uvoznici, pružaoci brokerskih usluga i tehničke pomoći robe dvostruke namene kojima se obezbeđuje usklađenost sa odredbama ovog zakona i podzakonskih akata, uključujući i mere procene rizika u vezi sa izvozom robe dvostruke namene, za određene krajnje korisnike i za određenu krajnju namenu.

II. PODRUČJE PRIMENE

Izvoz i uvoz robe dvostruke namene

Član 4.

Roba dvostruke namene utvrđena u Listi izvozi se na osnovu dozvole. Izvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da pre započinjanja izvoza, pružanja brokerskih usluga i pružanja tehničke pomoći utvrdi da li predmetna roba spada u robu dvostruke namene, u skladu sa odredbama ovog zakona i propisa donetih na osnovu ovog zakona.

Izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći može, ukoliko nije u mogućnosti da utvrdi da li predmetna roba spada u robu dvostruke namene, zatražiti od ministarstva nadležnog za poslove spoljne trgovine (u daljem tekstu: Ministarstvo) da utvrdi da li predmetna roba spada u robu dvostruke namene.

Radi razmatranja i davanja stručnog mišljenja o identifikaciji robe iz stava 2. ovog člana, ministar nadležan za poslove spoljne trgovine rešenjem obrazuje Radnu grupu za identifikaciju robe.

Uvoz robe dvostruke namene je slobodan izuzev za robu koja je utvrđena u listama 1, 2 i 3 Konvencije o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja i upotrebe hemijskog oružja i njegovom uništavanju („Službeni list SRJ - Međunarodni ugovori”, broj 2/00 - u daljem tekstu: Hemijska konvencija) koja se uvozi na osnovu dozvole.

Nadležnost za donošenje Liste

Član 5.

Vlada, na predlog Ministarstva, utvrđuje Listu koja je usklađena sa relevantnom listom Evropske unije.

Sveobuhvatna klauzula

Član 6.

Izvoz robe dvostruke namene koja nije obuhvaćena Listom vrši se na osnovu dozvole u slučaju kada je lice koje namerava da izvrši izvoz obavešteno od strane Ministarstva:

1) da je roba namenjena ili da može biti namenjena, u celini ili delimično, za razvoj, proizvodnju, modifikaciju, rukovanje, sklapanje, testiranje, popravku, raspolaganje, primenu, održavanje, skladištenje, detekciju, identifikaciju ili širenje oružja za masovno uništavanje;

2) da će roba biti iskorišćena ili da može biti, u celini ili delimično, iskorišćena za krajnju vojnu namenu u državi kupca ili državi krajnjeg korisnika, ako je država pod embargom na naoružanje i vojnu opremu na osnovu odluka Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija, Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju i drugih međunarodnih organizacija koje obavezuju Republiku Srbiju ili na osnovu relevantnih odredaba nacionalnog zakonodavstva;

3) da će roba biti korišćena ili da može biti, u celini ili delimično, korišćena kao deo ili komponenta proizvoda naoružanja i vojne opreme iz Nacionalne kontrolne liste naoružanja i vojne opreme, a koja se izvozila sa teritorije Republike Srbije bez dozvole ili u suprotnosti sa uslovima iz dozvole izdate u skladu sa zakonom;

4) da roba koja služi za sajber nadzor može biti namenjena, u celini ili delimično, za unutrašnju represiju ili vršenje povreda ljudskih prava i kršenje međunarodnog humanitarnog prava.

U slučaju da izvoznik zna ili ima razloga da sumnja da je roba dvostruke namene koju namerava da izveze, a koja nije navedena u Listi, namenjena ili se može upotrebiti, u celini ili delimično, za neku od namena iz stava 1. ovog člana, dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za taj izvoz potrebna dozvola.

U slučaju kada su ispunjeni uslovi iz st. 1. i 2. ovog člana neophodno je pribaviti dozvolu i za izvoz robe dvostruke namene koja se ne nalazi na Listi.

Tranzit

Član 7.

Ministarstvo može rešenjem zabraniti tranzit robe dvostruke namene, u celini ili delimično, za namene utvrđene u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.

Ministarstvo o donetom rešenju iz stava 1. ovog člana bez odlaganja obaveštava organe nadležne za unutrašnje poslove i carinske organe.

Rešenje iz stava 1. ovog člana je konačno i protiv njega se može pokrenuti upravni spor.

Brokerske usluge

Član 8.

Za brokerske usluge u vezi sa robom dvostruke namene navedenom u Listi potrebna je dozvola ako je broker obavešten od strane Ministarstva da ta roba jeste

ili može biti namenjena, u celini ili delimično, za bilo koju upotrebu navedenu u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.

Ako broker zna ili ima razlog da sumnja da je roba dvostruke namene navedena u Listi, u celini ili delimično, namenjena u svrhe iz člana 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za tu brokersku uslugu potrebna dozvola.

Brokerska usluga iz st. 1. i 2. ovog člana može se pružiti samo ako Ministarstvo izda dozvolu ili ako utvrdi da za tu uslugu nije potrebna dozvola.

Tehnička pomoć

Član 9.

Za tehničku pomoć u vezi sa robom dvostruke namene navedene u Listi van teritorije Republike Srbije potrebna je dozvola ako je pružalac tehničke pomoći obavešten od strane Ministarstva da je tehnička pomoć koju namerava da pruži namenjena u svrhe navedene u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.

Ako pružalac tehničke pomoći zna ili ima razlog da sumnja da je tehnička pomoć, koju namerava da pruži u vezi sa robom dvostruke namene navedene u Listi, u celini ili delimično, namenjena u svrhe iz člana 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za tu tehničku pomoć potrebna dozvola.

Tehnička pomoć iz st. 1. i 2. ovog člana može se pružiti samo ako Ministarstvo izda dozvolu ili ako utvrdi da takva dozvola nije potrebna.

Odredbe st. 1 - 3. ovog člana ne primenjuju se ako se tehnička pomoć pruža:

- 1) u vidu informacije koja je „javno dostupna” ili je deo „osnovnih naučnih istraživanja”;
- 2) od strane državnih organa u okviru njihove nadležnosti;
- 3) radi izvršenja dodeljenih zadataka Vojske Srbije; i
- 4) radi obezbeđivanja minimuma neophodnog za ugradnju, rad, održavanje (proveru) ili popravku robe za koju je izdata izvozna dozvola.

III. DOZVOLA

Izdavanje dozvole

Član 10.

Dozvola iz člana 4. stav 1, čl. 6. i 8. i člana 9. st. 1 - 3. ovog zakona je isprava koju izdaje Ministarstvo.

Individualna dozvola je pojedinačna, sa rokom važenja do dve godine.

Izuzetno od stava 2. ovog člana, ukoliko realizacija posla traje duže od dve godine, dozvola se može izdati na rok za okončanje posla predviđen ugovorom.

Ministarstvo može izdati globalnu dozvolu za izvoz robe dvostruke namene određene vrste ili kategorije koja važi za potrebe jednog ili za više određenih krajnjih korisnika i/ili za izvoz u jednoj ili više država, sa rokom važenja od tri godine.

Ministarstvo može izdati dozvolu za velike projekte sa rokom važenja do četiri godine. Izuzetno, dozvola se može izdati na rok za okončanje projekta.

Izvoznik, uvoznik, pružalac brokerskih usluga i tehničke pomoći, pre podnošenja zahteva za izdavanje globalne dozvole i dozvole za velike projekte, dužan je da primeni interni program usklađenosti, kako bi se osigurala usklađenost sa ovim zakonom i podzakonskim aktima.

Model Internog programa usklađenosti sa instrukcijama za njegovu izradu biće objavljen na zvaničnoj internet stranici Ministarstva.

U slučaju iz st. 3 - 5. ovog člana, imalac dozvole je dužan da redovno izveštava Ministarstvo o realizaciji posla.

Dozvola izdata u skladu sa st. 1 - 5. ovog člana ne može se prenositi na drugo lice.

Zahtev za izdavanje dozvole

Član 11.

Zahtev za izdavanje dozvole za izvoz i uvoz robe dvostruke namene, odnosno pružanje brokerske usluge i tehničke pomoći podnosi se Ministarstvu na propisanom obrascu.

Zahtev iz stava 1. ovog člana sadrži:

- 1) poslovno ime, adresu i matični broj podnosioca zahteva;
- 2) naziv, opis, tarifnu oznaku, identifikacioni broj i količinu robe iz Liste;
- 3) namenu korišćenja robe;
- 4) ukupnu vrednost robe;
- 5) podatke o ostalim učesnicima u prometu: proizvođaču, prodavcu, vlasniku, kupcu, ovlašćenom zastupniku u carinskom postupku, prevozniku i drugim učesnicima;
- 6) poslovno ime i adresu krajnjeg korisnika;
- 7) način plaćanja, odnosno naplate;
- 8) predlog vremenskog roka važenja dozvole;
- 9) druge podatke po zahtevu Ministarstva.

Obrazac i sadržaj zahteva za izdavanje dozvole, obrazac dozvole, kao i druge obrasce dokumenata koji prate izvoz i uvoz robe dvostruke namene propisuje Ministarstvo.

Potvrda krajnjeg korisnika

Član 12.

Uz zahtev za izdavanje dozvole iz člana 11. stav 1. ovog zakona podnosilac zahteva dužan je da dostavi izjavu o krajnjoj nameni robe koju izdaje krajnji korisnik ili originalnu potvrdu krajnjeg korisnika (End User Certificate), odnosno originalnu Potvrdu međunarodnog uvoznog sertifikata (International Import Certificate) dobijenu od strane zvaničnog organa države krajnjeg korisnika. Ovi dokumenti ne mogu biti stariji od šest meseci i moraju biti prevedeni na srpski jezik od strane ovlašćenog sudskog tumača.

Originalna potvrda krajnjeg korisnika sadrži sledeće podatke:

- 1) poslovno ime i adresu izvoznika i proizvođača robe;
- 2) poslovno ime i adresu krajnjeg korisnika robe;
- 3) državu krajnjeg odredišta;
- 4) opis, količinu i namenu robe;
- 5) izjavu da se roba neće koristiti u druge svrhe, da se neće reeksportovati ili na drugi način koristiti za proizvodnju ili razvoj oružja za masovno uništenje;

- 6) potpis, ime i funkciju ovlašćenog lica;
- 7) broj i datum izdavanja.

Odlučivanje po zahtevu za izdavanje dozvole

Član 13.

Ministarstvo kompletan zahtev za izdavanje dozvole dostavlja na saglasnost ministarstvu nadležnom za poslove odbrane, ministarstvu nadležnom za spoljne poslove i ministarstvu nadležnom za unutrašnje poslove, kao i organu državne uprave nadležnom za poslove nacionalne bezbednosti.

Dozvola se izdaje na osnovu saglasnosti svih organa iz stava 1. ovog člana.

Provera podataka

Član 14.

Ministarstva i organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona u postupanju po zahtevu za izdavanje saglasnosti prikupljaju i proveravaju lične i sa njima povezane podatke, u skladu sa svojim nadležnostima i zakonom kojim se uređuje oblast zaštite podataka o ličnosti.

U postupku iz stava 1. ovog člana može se obaviti razgovor sa licem na koje se podaci odnose, sa licima koja su sa njim u vezi i drugim licima, mogu se prikupljati podaci od drugih organa, organizacija i službi ili iz registara, evidencija, zbirki i baza podataka koje se vode na osnovu zakona i preduzeti druge mere u skladu sa zakonom i drugim propisima.

Razmatranje zahteva za izdavanje dozvole

Član 15.

Ministarstvo i organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona, prilikom odlučivanja o izdavanju dozvole iz člana 10. ovog zakona razmatraju da li izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, odnosno pružanje brokerske usluge i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene:

- 1) ugrožava poštovanje međunarodnih obaveza koje proističu iz članstva Republike Srbije u Ujedinjenim nacijama, Organizaciji za evropsku bezbednost i saradnju i drugim međunarodnim organizacijama;
- 2) ugrožava poštovanje ljudskih prava u zemlji krajnjeg korisnika;
- 3) ugrožava održavanje regionalnog mira, bezbednosti i stabilnosti;
- 4) ugrožava bezbednosne ili odbrambene interese Republike Srbije, javnu bezbednost i ustavni poredak;
- 5) je suprotan spoljnopolitičkom ili ekonomskom interesu Republike Srbije;
- 6) omogućava izbijanje ili nastavak oružanih i drugih sukoba u državi krajnje upotrebe robe;
- 7) omogućava upotrebu robe za podsticanje nemira u državi krajnje upotrebe robe;
- 8) doprinosi riziku njenog preusmeravanja;
- 9) ima negativan uticaj na nacionalnu bezbednost, kao i na ponašanje države krajnjeg korisnika prema terorizmu i međunarodno organizovanom kriminalu, prirodu njenih savezništava i poštovanje međunarodnog prava i
- 10) da li priloženi dokumenti odgovaraju krajnjoj nameni navedenoj u zahtevu.

Izuzeca**Član 16.**

Ministarstvo može izuzetno od odredaba čl. 13 - 15. ovog zakona, po posebnoj proceduri izdati dozvolu za izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, ako se privremeno izvoze ili uvoze sajamski, muzejski i izložbeni eksponati radi učestvovanja na međunarodnim manifestacijama, kao i za potrebe istraživanja i razvoja naučnih institucija i inovativnih subjekata.

Ministarstvo propisuje postupak izdavanja, oblik i sadržinu dozvole iz stava 1. ovog člana.

Odredbe ovog zakona ne odnose se na izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, ako se izvozi ili uvozi roba koja pripada bezbednosnim ili odbrambenim snagama Republike Srbije, odnosno bezbednosnim ili odbrambenim snagama druge države, koja ulazi na, prelazi preko ili izlazi sa teritorije Republike Srbije radi:

- 1) ispunjavanja obaveza Republike Srbije koje proističu iz međunarodnih sporazuma i članstva u međunarodnim organizacijama;
- 2) učešća u multinacionalnim operacijama;
- 3) učešća na međunarodnim vežbama, koje se izvode na ili van teritorije Republike Srbije.

Odredbe ovog zakona ne odnose se na izvoz i uvoz robe dvostruke namene, ako se uz mišljenje Ministarstva o izuzeću izvozi ili uvozi roba:

- 1) u cilju pružanja humanitarne pomoći ili donacije u hitnim slučajevima;
- 2) od strane fizičkog lica.

Odbijanje zahteva za izdavanje dozvole**Član 17.**

Ministarstvo rešenjem odbija zahtev za izdavanje dozvole ako utvrdi:

- 1) da organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona nisu dali saglasnost;
- 2) da roba ne odgovara podacima navedenim u zahtevu;
- 3) da su podaci navedeni u zahtevu nepotpuni, nekompletni ili netačni.

Prestanak važenja dozvole**Član 18.**

Ministarstvo donosi rešenje o prestanku važenja dozvole, ako:

1) Savet bezbednosti Ujedinjenih nacija ili druga međunarodna organizacija čiji je Republika Srbija član, uvede restriktivne mere prema državi za koju je dozvola izdata ili dođe do drugih promenjenih okolnosti koje mogu uticati na spoljnopolitički položaj ili odbrambene interese zemlje;

2) utvrdi da jedan ili više uslova na osnovu kojih je izdata dozvola više ne postoji.

Za slučajeve iz stava 1. ovog člana, Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu prestankom važenja dozvole.

Oduzimanje dozvole**Član 19.**

Ministarstvo rešenjem oduzima dozvolu, ako:

1) izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći ne postupaju u skladu sa dozvolom;

2) utvrdi da je dozvola izdata na osnovu netačnih ili nepotpunih podataka.

Za slučajeve iz stava 1. ovog člana, Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu oduzimanjem dozvole.

Izmena dozvole

Član 20.

Ministarstvo može izuzetno, po sopstvenoj inicijativi ili na zahtev izvoznika, uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći rešenjem izmeniti dozvolu.

Ministarstvo može, u slučaju da je tražena bitna izmena, a u zavisnosti od konkretnih okolnosti zatražiti ponovnu saglasnost ministarstava i organa iz člana 13. stav 1. ovog zakona.

U slučaju iz stava 1. ovog člana, Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu izmenom dozvole.

Upravni spor

Član 21.

Rešenje iz čl. 17 - 20. ovog zakona je konačno i protiv njega se može pokrenuti upravni spor.

Izvozna ograničenja i ponovni izvoz

Član 22.

Kada je izvozna dozvola izdata pod posebnim uslovima, izvoznik je dužan da Ministarstvu dostavi pisanu saglasnost države porekla i prodavca robe da je o tome upoznao kupca, odnosno krajnjeg korisnika robe dvostruke namene.

Ako krajnji korisnik robe, koja je izvezena iz Republike Srbije na osnovu dozvole izdate pod posebnim uslovima, zatraži saglasnost Ministarstva za ponovni izvoz ili dalju prodaju robe, saglasnost se može dati po proceduri propisanoj za izdavanje dozvole iz čl. 13. i 15. ovog zakona.

Ako krajnji korisnik robe, koja je uvezena u Republiku Srbiju, namerava da izvrši ponovni izvoz te robe dužan je da uz zahtev za izdavanje dozvole Ministarstvu dostavi pisanu saglasnost države porekla ili prodavca robe.

Obaveze izvoznika i uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći

Član 23.

Izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da:

1) vodi evidenciju o izvršenom izvozu, uvozu, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći (trgovinska, finansijska i druga dokumentacija) na osnovu koje se može identifikovati roba dvostruke namene, količina robe dvostruke namene, puno poslovno ime i adresa izvoznika, uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći, primaoca robe i krajnjeg korisnika, kao i nameni robe, opisu brokerske usluge ili tehničke pomoći;

2) omogućiti nadležnim organima da prikupe informacije o svakoj narudžbenici ili transakciji koje se odnose na robu dvostruke namene, odnosno da vrše nadzor i kontrolu izvoza, uvoza, pružanja brokerskih usluga i pružanja tehničke pomoći, transportnih sredstava i dr;

3) čuva dokumentaciju iz tačke 1) ovog stava najmanje deset godina od dana izvršenog posla.

Ministarstvo može propisati i druge podatke koje mora sadržati dokumentacija iz stava 1. tačka 1) ovog člana, u vezi sa izvozom, odnosno uvozom robe dvostruke namene, pružanjem brokerske usluge ili tehničke pomoći.

Izveštaji

Član 24.

Izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da u roku od 15 dana od dana izvoza, odnosno uvoza robe iz člana 4. stav 3. ovog zakona ili pružanja brokerske usluge i tehničke pomoći dostavi izveštaj Ministarstvu o izvozu, uvozu ili pruženoj brokerskoj usluzi i tehničkoj pomoći, kao i da navede broj dozvole na osnovu koje je posao izvršen. Uz izveštaj dostavlja se i Potvrda o prijemu robe dvostruke namene (Delivery Verification Certificate), uz poseban zahtev Ministarstva.

Ministarstvo propisuje oblik, sadržaj i priloge uz izveštaj, kao i oblik i sadržaj potvrde iz stava 1. ovog člana.

Ako se posle izdavanja dozvole promene podaci iz dokumentacije, izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da o tome u pisanoj formi obavesti Ministarstvo odmah, a najkasnije u roku od sedam dana od dana nastanka ili saznanja za nastalu promenu.

Sertifikati

Član 25.

Ministarstvo na zahtev podnosioca izdaje Sertifikat krajnjeg korisnika (End User Certificate) i Međunarodni uvozni sertifikat (International Import Certificate) za robu dvostruke namene.

Ministarstvo na zahtev podnosioca izdaje Potvrdu o prijemu robe dvostruke namene (Delivery Verification Certificate).

Ministarstvo propisuje obrasce i sadržaj zahteva za izdavanje i obrasce sertifikata i potvrde iz st. 1. i 2. ovog člana.

Ministarstvo ili krajnji korisnik može, izuzetno, da overi i Sertifikat krajnjeg korisnika propisan od strane države izvoznika.

Uvoznik je dužan da kopiju sertifikata iz stava 4. ovog člana dostavi Ministarstvu uz zahtev za izdavanje dozvole.

Godišnji izveštaj

Član 26.

Ministarstvo vodi bazu podataka o izdatim, odbijenim, oduzetim, izmenjenim i dozvolama koje su prestale da važe, rešenjima o zabrani tranzita, kao i o realizaciji izdatih dozvola i o izdatim sertifikatima i potvrdama.

Ministarstvo mesečno izveštava organe iz člana 13. stav 1. ovog zakona, kao i carinske organe o izdatim, odbijenim, oduzetim, izmenjenim i dozvolama koje su prestale da važe, kao i o rešenjima o zabrani tranzita.

Ministarstvo priprema godišnji izveštaj o realizaciji izvoza i uvoza robe dvostruke namene, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći, uključujući podatke o zabrani tranzita i dostavlja ga Vladi.

Vlada, pošto usvoji izveštaj iz stava 3. ovog člana, dostavlja ga Narodnoj skupštini.

Razmena informacija

Član 27.

Ministarstvo razmenjuje informacije o izvozu i uvozu robe dvostruke namene, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći i zabrani tranzita robe dvostruke namene sa drugim državama, u skladu sa međunarodnim obavezama Republike Srbije.

IV. KONTROLA

Član 28.

Carinski organi, organi službi bezbednosti i nadležni inspekcijski organi Republike Srbije sprovode stalnu kontrolu obavljanja poslova u smislu ovog zakona, a u okviru svojih ovlašćenja.

Ministarstva, posebne organizacije i drugi organi državne uprave, pored obaveze čuvanja tajnih podataka, imaju pravo i obavezu da razmenjuju podatke o izvoznici, uvoznici, kao i o izvezenoj, odnosno uvezenoj robi dvostruke namene koji su neophodni za sprovođenje kontrole u skladu sa odredbama ovog zakona.

Izvoznici, uvoznici, banke i druge finansijske organizacije, kao i druga lica koja raspolažu informacijama neophodnim za sprovođenje kontrole izvoza i uvoza robe dvostruke namene, dužni su da dostave na uvid poslovne knjige, poštu i bilo koju drugu informaciju Ministarstvu, carinskim organima i tužilaštvu na njihov zahtev.

Na brokera, pružaoca tehničke pomoći, prevoznika i ovlašćenog zastupnika u carinskom postupku primenjuju se odredbe st. 2. i 3. ovog člana.

V. KAZNE ODREDBE

Prekršaji

Član 29.

Pravno lice i preduzetnik koji obavlja poslove izvoza i/ili uvoza robe iz člana 4. stav 1. ovog zakona, pružanja brokerskih usluga, pružanja tehničke pomoći i tranzita, kazniće se novčanom kaznom u visini do dvadesetostrukog iznosa vrednosti robe, odnosno usluge koja je predmet prekršaja, ako:

- 1) ne obavesti Ministarstvo da se radi o robi dvostruke namene u smislu člana 6. stav 2. ovog zakona;
- 2) vrši tranzit robe dvostruke namene suprotno rešenju iz člana 7. ovog zakona;
- 3) pruža brokerske usluge bez dozvole Ministarstva (član 8.);
- 4) pruža tehničku pomoć bez dozvole Ministarstva (član 9.);
- 5) izvozi, odnosno uvozi robu dvostruke namene ili pruža brokerske usluge i tehničku pomoć bez dozvole u smislu čl. 6. i 10. ovog zakona;
- 6) postupa suprotno odredbama čl. 23. i 24. ovog zakona.

Za prekršaje iz stava 1. ovog člana kazniće se i odgovorno lice u pravnom licu novčanom kaznom od petostrukog do dvadesetostrukog iznosa vrednosti robe.

Za prekršaje iz stava 1. tač. 1) i 5) ovog člana, pored novčane kazne, može se izreći i zaštitna mera zabrane pravnom licu, preduzetniku i odgovornom licu da obavlja posao izvoza robe dvostruke namene, odnosno uvoza robe iz člana 4. stav 4. ovog zakona, pružanja brokerskih usluga i tehničke pomoći.

Mera iz stava 3. ovog člana za pravno lice i preduzetnika traje tri godine, a za odgovorno lice do jedne godine i počinje da se primenjuje od dana izvršnosti presude.

VI. PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 30.

Prava iz pojedinačnih akata koja su doneli nadležni organi, a nisu u celini iskorišćena ili su delimično iskorišćena do dana stupanja na snagu ovog zakona, mogu se iskoristiti do isteka roka utvrđenog tim aktima.

Primena ovog zakona neće uticati na preuzete obaveze Republike Srbije, po osnovu međunarodnih ugovora, uključujući obaveze koje proističu iz Hemijske konvencije.

Primenu i praćenje sprovođenja ovog zakona, kao i propisa donetih na osnovu ovog zakona vrši Ministarstvo u saradnji i uz konsultacije sa predstavnicima organa iz člana 13. stav 1. ovog zakona.

Član 31.

Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona biće doneti u roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Primenu internog programa usklađenosti iz člana 10. stav 6. ovog zakona izvoznik, uvoznik, pružalac brokerskih usluga i tehničke pomoći započinje u roku od godinu dana od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Član 32.

Danom stupanja na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon o izvozu i uvozu robe dvostruke namene („Službeni glasnik RS”, br. 95/13 i 77/19).

Član 33.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije” .

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje ovog zakona sadržan je u odredbama člana 97. stav 1. tač. 4. i 6. Ustava Republike Srbije, kojima je, između ostalog, predviđeno da Republika Srbija uređuje i obezbeđuje bezbednost Republike Srbije i njenih građana, kao i sistem u oblasti ekonomskih odnosa sa inostranstvom.

II. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA

Zakonodavstvo Republike Srbije u oblasti kontrole izvoza i uvoza robe dvostruke namene u potpunosti je usaglašeno sa odredbama člana 3. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, sa jedne strane, i Republike Srbije sa druge strane, kao i sa međunarodnim standardima u ovoj oblasti kao što su Pravila ponašanja u izvozu oružja sa operativnim odredbama - *EU Code of Conduct on Arms Export* i sa EU Zajedničkom pozicijom o posredovanju u izvozu oružja- *EU Common Position on Arms Brokering*, koja se primenjuje i na robu dvostruke namene u cilju sprečavanja zloupotrebe izvoza ove robe u vojne svrhe, ratifikovanim međunarodnim sporazumima i konvencijama, međunarodnim kontrolnim režimima u oblasti izvozne kontrole robe dvostruke namene, kao i Rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1540 o neširenju oružja za masovno uništenje. Razlozi za donošenje novog Zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene jesu potpuno usaglašavanje sa novom Uredbom Evropskog parlamenta i Saveta Br. 2021/821 od 20. maja 2021. godine o uspostavljanju režima Zajednice o izvoznoj kontroli, pružanju brokerskih usluga i tehničke pomoći, tranzitu i transferu robe dvostruke namene.

Navedena Uredba deo je oblasti „Zajednička trgovinska politika EU” (Poglavlje 30) i pravno je obavezujuća za sve države članice.

Pomenuti Predlog zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene pripremila je Radna grupa koju su, pored predstavnika Ministarstva unutrašnje i spoljne trgovine, činili i predstavnici Ministarstva odbrane, Ministarstva spoljnih poslova, Ministarstva unutrašnjih poslova, Ministarstva finansija - Uprava carina, Bezbednosno - informativne agencije, Ministarstva zaštite životne sredine i Direktorata za radijacionu i nuklearnu sigurnost i bezbednost.

III. USAGLAŠENOST SA EVROPSKIM ZAKONODAVSTVOM I POTVRĐENIM MEĐUNARODNIM KONVENCIJAMA

Predlog zakona u potpunosti je usaglašen sa Uredbom Evropskog parlamenta i Saveta Br. 821/2021 od 20. maja 2021. godine o uspostavljanju režima Zajednice o izvoznoj kontroli, pružanju brokerskih usluga i tehničke pomoći, tranzitu i transferu robe dvostruke namene koja je stupila na snagu 11. juna 2021 i Delegiranom Uredbom o izmenama Uredbe o uspostavljanju režima Zajednice o izvoznoj kontroli, pružanju brokerskih usluga i tehničke pomoći, tranzitu i transferu robe dvostruke namene 2023/2616 od 15. septembra 2023. godine u vezi sa listom robe dvostruke namene, koja je stupila na snagu 15. decembra 2023. godine.

Ukazujemo posebno da navedena EU Regulativa (821/2021) spada u oblast „Zajedničke trgovinske politike EU” (Poglavlje 30) i pravno je obavezujuća za sve države članice, kao i da se direktno primenjuje i prenosi u nacionalna zakonodavstva država članica.

IV. OBJAŠNJENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA I POJEDINIH REŠENJA

Članom 1. Predloga zakona uređen je predmet Zakona, odnosno način i uslove pod kojima se vrši izvoz, uvoz i tranzit robe dvostruke namene, kao i pružanje brokerskih usluga i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene.

Član 2. Predloga zakona uređuje da cilj Zakona, odnosno uspostavljanje kontrole u oblasti izvoza i uvoza robe dvostruke namene i pružanja brokerskih usluga i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene, radi ostvarivanja i zaštite odbrambenih, bezbednosnih, ekonomskih i spoljnopolitičkih interesa Republike Srbije, njenog međunarodnog kredibiliteta i obezbeđenja poštovanja međunarodnih obaveza Republike Srbije u ovoj oblasti.

Članom 3. Predloga zakona uređeni su pojmovi koji se upotrebljavaju u daljem tekstu Zakona, i to: roba dvostruke namene, izvoz robe dvostruke namene, uvoz robe dvostruke namene, izvoznik, uvoznik, brokerske usluge, broker, tehnička pomoć, pružalac tehničke pomoći, individualna dozvola, globalna dozvola, dozvola za velike projekte, projekat velikog obima, nacionalna kontrolna lista robe dvostruke namene (u daljem tekstu: Lista), nacionalna kontrolna lista naoružanja i vojne opreme, krajnja vojna namena, roba za sajber nadzor i interni program usklađenosti.

Član 4. Predloga zakona uređuje da se roba dvostruke namene, utvrđena u Listi, izvozi na osnovu dozvole. Izvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da pre započinjanja izvoza, uvoza, pružanja brokerskih usluga i pružanja tehničke pomoći utvrdi da li predmetna roba spada u robu dvostruke namene, u skladu sa odredbama ovog zakona i propisa donetih na osnovu ovog zakona. Izuzetno, izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći može, ukoliko nije u mogućnosti da utvrdi da li predmetna roba spada u robu dvostruke namene, zatražiti od ministarstva nadležnog za poslove spoljne trgovine tumačenje, a da mišljenje za identifikaciju robe daje Radna grupa za identifikaciju robe koju rešenjem obrazuje ministar nadležan za poslove spoljne trgovine. Uvoz robe dvostruke namene je slobodan izuzev za robu koja je utvrđena u listama 1, 2 i 3 Konvencije o zabrani razvoja, proizvodnje, skladištenja i upotrebe hemijskog oružja i njegovom uništavanju, a koja se uvozi na osnovu dozvole.

Član 5. Predloga zakona uređuje da Vlada, na predlog ministarstva nadležnog za poslove spoljne trgovine utvrđuje Listu koja je usklađena sa relevantnom listom Evropske unije.

Član 6. Predloga zakona uređuje da se izvoz robe dvostruke namene koja nije obuhvaćena Listom vrši na osnovu dozvole u slučaju kada je lice koje namerava da izvrši izvoz obavešteno od strane Ministarstva da je roba namenjena ili da može biti namenjena, u celini ili delimično, za razvoj, proizvodnju, modifikaciju, rukovanje, sklapanje, testiranje, popravku, raspolaganje, primenu, održavanje, skladištenje, detekciju, identifikaciju ili širenje oružja za masovno uništavanje, ili da će roba biti iskorišćena ili da može biti, u celini ili delimično, iskorišćena za krajnju vojnu namenu u državi kupca ili državi krajnjeg korisnika, ako je država pod embargom na naoružanje i vojnu opremu na osnovu odluka Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija, Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju i drugih međunarodnih organizacija koje obavezuju Republiku Srbiju ili na osnovu relevantnih odredaba nacionalnog zakonodavstva, ili da će roba biti korišćena ili da može biti, u celini ili delimično,

korišćena kao deo ili komponenta proizvoda naoružanja i vojne opreme iz Nacionalne kontrolne liste naoružanja i vojne opreme, a koja se izvozila sa teritorije Republike Srbije bez dozvole ili u suprotnosti sa uslovima iz dozvole izdate u skladu sa zakonom ili da roba koja služi za sajber nadzor može biti namenjena, u celini ili delimično, za unutrašnju represiju ili vršenje povreda ljudskih prava i kršenje međunarodnog humanitarnog prava, kao i da u slučaju da izvoznik zna ili ima razloga da sumnja da je roba dvostruke namene koju namerava da izveze, a koja nije navedena u Listi, namenjena ili se može upotrebiti, u celini ili delimično, za neku od navedenih namena dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za taj izvoz potrebna dozvola. U navedenim slučajevima neophodno je pribaviti dozvolu i za izvoz robe dvostruke namene koja se ne nalazi na Listi.

Član 7. Predloga zakona uređuje da Ministarstvo može rešenjem zabraniti tranzit robe dvostruke namene, u celini ili delimično, za namene utvrđene u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.

Član 8. Predloga zakona uređuje da je za brokerske usluge u vezi sa robom dvostruke namene navedenom u Listi potrebna dozvola ako je broker obavešten od strane Ministarstva da ta roba jeste ili može biti namenjena, u celini ili delimično, za bilo koju upotrebu navedenu u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, kao i da ako broker zna ili ima razlog da sumnja da je roba dvostruke namene navedena u Listi, u celini ili delimično, namenjena u svrhe iz člana 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za tu brokersku uslugu potrebna dozvola. Brokerska usluga može se pružiti samo ako Ministarstvo izda dozvolu ili ako utvrdi da za tu uslugu nije potrebna dozvola.

Član 9. Predloga zakona uređuje da je za tehničku pomoć u vezi sa robom dvostruke namene navedene u Listi van teritorije Republike Srbije potrebna dozvola ako je pružalac tehničke pomoći obavešten od strane Ministarstva da je tehnička pomoć koju namerava da pruži namenjena u svrhe navedene u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, kao i ako pružalac tehničke pomoći zna ili ima razlog da sumnja da je tehnička pomoć, koju namerava da pruži u vezi sa robom dvostruke namene navedene u Listi, u celini ili delimično, namenjena u svrhe iz člana 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za tu tehničku pomoć potrebna dozvola. Tehnička pomoć može se pružiti samo ako Ministarstvo izda dozvolu ili ako utvrdi da takva dozvola nije potrebna. Ove odredbe se neće primenjivati ako se tehnička pomoć pruža u vidu informacije koja je „javno dostupna” ili je deo „osnovnih naučnih istraživanja”, od strane državnih organa u okviru njihove nadležnosti, radi izvršenja dodeljenih zadataka vojske Republike Srbije i radi obezbeđivanja minimuma neophodnog za ugradnju, rad, održavanje (proveru) ili popravku robe za koju je izdata izvozna dozvola.

Član 10. Predloga zakona uređuje da je dozvola isprava koju izdaje Ministarstvo. Individualna dozvola je pojedinačna, sa rokom važenja do dve godine. Izuzetno, ukoliko realizacija posla traje duže od dve godine, dozvola se može izdati na rok za okončanje posla predviđen ugovorom. Ministarstvo može izdati globalnu dozvolu za izvoz robe dvostruke namene određene vrste ili kategorije koja važi za potrebe jednog ili za više određenih krajnjih korisnika, i/ili za izvoz u jednoj ili više država, sa rokom važenja od tri godine i dozvolu za velike projekte sa rokom važenja do četiri godine. Izuzetno, dozvola za velike projekte se može izdati na rok za okončanje projekta. Pre podnošenja zahteva za izdavanje globalne dozvole ili zahteva za izdavanje dozvole za velike projekte izvoznik je dužan da primeni Interni Program

usklađenosti, kako bi se osigurala usklađenost sa ovim zakonom i podzakonskim aktima. Model Internog programa usklađenosti sa instrukcijama za njegovu izradu biće objavljen na zvaničnoj internet stranici Ministarstva. Imalac dozvole je dužan da redovno izveštava Ministarstvo o realizaciji posla, a dozvola se ne može se prenositi na drugo lice.

Član 11. Predloga zakona uređuje zahtev za izdavanje dozvole i njegovu sadržinu. Predlogom zakona uređeno je da će Ministarstvo propisati obrazac i sadržaj zahteva za izdavanje dozvole, obrazac dozvole, kao i druge obrasce dokumenata koji prati izvoz i uvoz robe dvostruke namene.

Član 12. Predloga zakona uređuje obavezu podnosioca zahteva da dostavi izjavu o krajnjoj nameni robe koju izdaje krajnji korisnik ili originalnu potvrdu krajnjeg korisnika (End User Certificate), odnosno originalnu Potvrdu međunarodnog uvoznog sertifikata (International Import Certificate) dobijenu od strane zvaničnog organa države krajnjeg korisnika, ne stariju od šest meseci i prevedenu na srpski jezik od strane ovlašćenog sudskog tumača i sadržinu izjave, odnosno potvrde.

Član 13. Predloga zakona uređuje da Ministarstvo kompletan zahtev za izdavanje dozvole dostavlja na saglasnost ministarstvu nadležnom za poslove odbrane, ministarstvu nadležnom za spoljne poslove i ministarstvu nadležnom za unutrašnje poslove, kao i organu državne uprave nadležnom za poslove nacionalne bezbednosti i da se dozvola izdaje na osnovu svih saglasnosti navedenih organa.

Član 14. Predloga zakona uređuje da Ministarstva i organi koji odlučuju po zahtevu za izdavanje dozvole u postupanju po zahtevu za izdavanje saglasnosti prikupljaju i proveravaju lične i sa njima povezane podatke, u skladu sa svojim nadležnostima i zakona koji uređuje oblast zaštite podataka o ličnosti. U postupku se može obaviti razgovor sa licem na koje se podaci odnose, sa licima koja su sa njim u vezi i drugim licima, mogu se prikupljati podaci od drugih organa, organizacija i službi ili iz registara, evidencija, zbirki i baza podataka koje se vode na osnovu zakona i preduzeti druge mere u skladu sa zakonom i drugim propisima.

Član 15. Predloga zakona uređuje da kriterijume koji se primenjuju prilikom odlučivanja o izdavanju dozvole. Tom prilikom se razmatra da li izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, odnosno pružanje brokerske usluge i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene ugrožava poštovanje međunarodnih obaveza koje proističu iz članstva Republike Srbije u Ujedinjenim nacijama, Organizaciji za evropsku bezbednost i saradnju i drugim međunarodnim organizacijama, da li ugrožava poštovanje ljudskih prava u zemlji krajnjeg korisnika, da li ugrožava održavanje regionalnog mira, bezbednosti i stabilnosti, da li ugrožava bezbednosne ili odbrambene interese Republike Srbije, javnu bezbednost i ustavni poredak, da li je suprotan spoljnopolitičkom ili ekonomskom interesu Republike Srbije, da li omogućava izbijanje ili nastavak oružanih i drugih sukoba u državi krajnje upotrebe robe, da li omogućava upotrebu robe za podsticanje nemira u državi krajnje upotrebe robe, da li doprinosi riziku njenog preusmeravanja, da li ima negativan uticaj na nacionalnu bezbednost, kao i na ponašanje države krajnjeg korisnika prema terorizmu i međunarodno organizovanom kriminalu, prirodu njenih savezništava i poštovanje međunarodnog prava, i da li priloženi dokumenti odgovaraju krajnjoj nameni navedenoj u zahtevu.

Član 16. Predloga zakona uređuje da Ministarstvo može izuzetno, po posebnoj proceduri izdati dozvolu za izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, ako se privremeno izvoze ili uvoze sajamski, muzejski i izložbeni eksponati radi učestvovanja na

međunarodnim manifestacijama, kao i za potrebe istraživanja i razvoja naučnih institucija i inovativnih subjekata, da se odredbe ovog zakona ne odnose se na izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, ako se izvozi ili uvozi roba koja pripada bezbednosnim ili odbrambenim snagama Republike Srbije, odnosno bezbednosnim ili odbrambenim snagama druge države, koja ulazi na, prelazi preko, ili izlazi sa teritorije Republike Srbije radi, ili se ispunjavanja obaveza Republike Srbije koje proističu iz međunarodnih sporazuma i članstva u međunarodnim organizacijama, zbog učešća u multinacionalnim operacijama ili učešća na međunarodnim vežbama, koje se izvode na ili van teritorije Republike Srbije i da se odredbe ovog zakona koje se odnose se na izvoz ili uvoz robe u cilju pružanja humanitarne pomoći ili donacije u hitnim slučajevima i od strane fizičkog lica, a na osnovu mišljenja Ministarstva o izuzeću.

Član 17. Predloga zakona uređuje da Ministarstvo rešenjem odbija zahtev za izdavanje dozvole ako utvrdi da organi koji učestvuju u postupku nisu dali saglasnost ili da roba ne odgovara podacima navedenim u zahtevu ili da su podaci navedeni u zahtevu nepotpuni, nekompletni ili netačni.

Član 18. Predloga zakona uređuje prestanak važenja dozvole ako Savet bezbednosti Ujedinjenih nacija ili druga međunarodna organizacija čiji je Republika Srbija član, uvede restriktivne mere prema državi za koju je dozvola izdata ili dođe do drugih promenjenih okolnosti koje mogu uticati na spoljnopolitički položaj ili odbrambene interese zemlje i ako se utvrdi da jedan ili više uslova na osnovu kojih je izdata dozvola više ne postoji. U ovim slučajevima Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu prestankom važenja dozvole.

Član 19. Predloga zakona uređuje oduzimanje dozvole ako izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći ne postupa u skladu sa dozvolom, ako se utvrdi da je dozvola izdata na osnovu netačnih ili nepotpunih podataka. U ovim slučajevima Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu oduzimanjem dozvole.

Član 20. Predloga zakona uređuje izmenu dozvole, po službenoj dužnosti ili na zahtev izvoznika, uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći izmeniti dozvolu, pri čemu, u slučaju da je tražena bitna izmena, a u zavisnosti od konkretnih okolnosti može se zatražiti ponovna saglasnost ministarstava i organa koji učestvuju u postupku. Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu izmenom dozvole.

Član 21. Predloga zakona uređuje da su rešenja iz čl. 17-20. ovog zakona konačna, i da se može pokrenuti upravni spor.

Član 22. Predloga zakona uređuje da je izvoznik dužan da, kada je izvozna dozvola izdata pod posebnim uslovima, Ministarstvu dostavi dokaz da je o tome upoznao kupca, odnosno krajnjeg korisnika robe dvostruke namene. Ako krajnji korisnik robe, koja je izvezena iz Republike Srbije na osnovu dozvole izdate pod posebnim uslovima, zatraži saglasnost Ministarstva za ponovni izvoz ili dalju prodaju robe, saglasnost se može dati po proceduri propisanoj za izdavanje dozvole iz čl. 13. i 15. ovog zakona. Ako krajnji korisnik robe, koja je uvezena u Republiku Srbiju pod uslovom zabrane ponovnog izvoza bez prethodne saglasnosti države porekla ili prodavca robe, namerava da izvrši ponovni izvoz te robe dužan je da uz zahtev za izdavanje dozvole Ministarstvu dostavi dokaz da je postupio u skladu sa datim uslovom. Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu izmenom dozvole.

Član 23. Predloga zakona uređuje obavezu izvoznika i uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći da vodi evidenciju o izvršenom izvozu, uvozu, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći (trgovinska, finansijska i druga dokumentacija) na osnovu koje se može identifikovati roba dvostruke namene, količina robe dvostruke namene, puno poslovno ime i adresa izvoznika, uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći, primaoca robe i krajnjeg korisnika, kao i nameni robe, opisu brokerske usluge ili tehničke pomoći, omogućivanje nadležnim organima da prikupe informacije o svakoj narudžbenici ili transakciji koje se odnose na robu dvostruke namene, odnosno da vrše nadzor i kontrolu izvoza, uvoza, pružanja brokerskih usluga i pružanja tehničke pomoći, transportnih sredstava i dr. i da čuva dokumentaciju najmanje 10 godina od dana izvršenog posla. Ministarstvo može propisati i druge podatke koje mora sadržati dokumentacija u vezi sa izvozom, odnosno uvozom robe dvostruke namene, pružanjem brokerske usluge ili tehničke pomoći.

Član 24. Predloga zakona uređuje obavezu izvoznika i uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći da u roku od 15 dana od dana izvoza, uvoza, pružanja brokerske usluge ili pružanja tehničke pomoći dostavi izveštaj o izvozu, uvozu, pruženoj brokerskoj usluzi i pruženoj tehničkoj pomoći, kao i da navede broj dozvole na osnovu koje je posao izvršen. Uz izveštaj se dostavlja i Potvrda o prijemu robe dvostruke namene (Delivery Verification Certificate), uz poseban zahtev Ministarstva ako se posle izdavanja dozvole promene podaci iz dokumentacije, izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da o tome u pisanoj formi obavesti Ministarstvo odmah, a najkasnije u roku od sedam dana od dana nastanka ili saznanja za nastalu promenu. Ministarstvo će propisati oblik, sadržaj i priloge uz izveštaj, kao i oblik i sadržinu Potvrde o prijemu robe.

Član 25. Predloga zakona uređuje da Ministarstvo na zahtev podnosioca izdaje Sertifikat krajnjeg korisnika (End User Certificate), Međunarodni uvozni sertifikat (International Import Certificate) za robu dvostruke namene i Potvrdu o prijemu robe dvostruke namene (Delivery Verification Certificate). Ministarstvo ili krajnji korisnik može, izuzetno, da overi i Sertifikat krajnjeg korisnika propisan od strane države izvoznika, a shodno zahtevu te države. Uvoznik je dužan da kopiju navedenih sertifikata dostavi Ministarstvu uz zahtev za izdavanje dozvole. Predlogom zakona uređeno je da će Ministarstvo propisati obrasce i sadržaj zahteva za izdavanje i obrasce sertifikata i potvrde.

Član 26. Predloga zakona uređuje da Ministarstvo vodi bazu podataka o izdatim, odbijenim, oduzetim, izmenjenim dozvolama i dozvolama koje su prestale da važe, rešenjima o zabrani tranzita, kao i o realizaciji izdatih dozvola i o izdatim sertifikatima i potvrdama i da mesečno izveštava organe koji daju saglasnost za izdavanje dozvole, kao i carinske organe o izdatim, odbijenim, oduzetim, izmenjenim i dozvolama koje su prestale da važe, kao i o rešenjima o zabrani tranzita. Ministarstvo priprema godišnji izveštaj o realizaciji izvoza i uvoza robe dvostruke namene, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći, uključujući podatke o zabrani tranzita i dostavlja ga Vladi, a Vlada, pošto usvoji izveštaj, dostavlja ga Narodnoj skupštini.

Član 27. Predloga zakona uređuje razmenjivanje informacije o izvozu, uvozu robe dvostruke namene, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći i zabrani

tranzita robe dvostruke namene sa drugim državama, u skladu sa međunarodnim obavezama Republike Srbije.

Član 28. Predloga zakona uređuje da carinski organi, organi službi bezbednosti i nadležni inspekcijski organi Republike Srbije sprovode stalnu kontrolu obavljanja poslova u smislu ovog zakona, a u okviru svojih ovlašćenja, kao i da, pored obaveze čuvanja tajnih podataka, imaju pravo i obavezu da razmenjuju podatke o izvoznicima, uvoznicima, kao i o izvezenoj, odnosno uvezenoj robi dvostruke namene koji su neophodni za sprovođenje kontrole u skladu sa odredbama ovog zakona. Izvoznici, uvoznici, broker, pružaoc tehničke pomoći, prevoznik i ovlašćeni zastupnik u carinskom postupku, banke i druge finansijske organizacije, kao i druga lica koja raspolažu informacijama neophodnim za sprovođenje kontrole izvoza i uvoza robe dvostruke namene, dužni su da dostave na uvid poslovne knjige, poštu i bilo koju drugu informaciju Ministarstvu, carinskim organima i tužilaštvu na njihov zahtev.

Član 29. Predloga zakona uređuje prekršajnu odgovornost pravnog lica i preduzetnika koji obavlja poslove izvoza, uvoza robe dvostruke namene, pružanja brokerskih usluga, tehničke pomoći i tranzita i izricanje zaštitne mere zabrane obavljanja poslova izvoza robe dvostruke namene, odnosno uvoza, pružanja brokerskih usluga i tehničke pomoći.

Član 30. Predloga zakona uređuje da se prava iz pojedinačnih akata koja su doneli nadležni organi, a nisu u celini iskorišćena ili su delimično iskorišćena do dana stupanja na snagu ovog zakona, mogu iskoristiti do isteka roka utvrđenog tim aktima. Primenu i praćenje sprovođenja ovog zakona, kao i propisa donetih na osnovu njega vrši Ministarstvo u saradnji i uz konsultacije sa predstavnicima organa iz člana 13. stav 1. ovog zakona.

Član 31. Predloga zakona uređuje da će podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona biti doneti u roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, dok će primenu internog programa usklađenosti iz člana 10. stav 6. ovog zakona, izvoznik, uvoznik, pružalac brokerskih usluga i tehničke pomoći započeti u roku od godinu dana od dana stupanja na snagu ovog zakona.

Član 32. Predloga zakona uređuje da danom stupanja na snagu ovog zakona prestaju da važe odredbe Zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene („Službeni glasnik RS”, br. 95/13 i 77/19).

Član 33. Predloga zakona uređuje stupanje na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Srbije".

V. OCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA POTREBNIH ZA SPROVOĐENJE OVOG ZAKONA

Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno obezbediti finansijska sredstva u budžetu Republike Srbije.

ANALIZA EFEKATA ZAKONA

1. Uvodne napomene

U toku izrade Zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene (u daljem tekstu: Predlog zakona) analizirani su efekti važećeg Zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene („Službeni glasnik RS”, br. 95/13 i 77/19 - u daljem tekstu: Zakon), kao i problemi koji se pojavljuju u praksi primene Zakona. U izradi teksta Predloga zakona korišćena su i analizirana uporedno pravna rešenja i iskustva zemalja u regionu i druga međunarodna iskustva, kao i iskustva stručnjaka u oblasti koju reguliše Zakon (predstavnika relevantnih ministarstava, privrednika, investitora, relevantne struke) koji su u prethodnim godinama primenjivali Zakon.

Radi izrade teksta Predloga zakona obrazovana je Radna grupa koja je započela svoj rad analizom postojećeg sistema i procedura koje uređuje važeći Zakon. Rešenja su rezultat zajedničkog rada na unapređenju izvozne kontrole robe dvostruke namene.

2. Ciljevi koji se donošenjem ovog zakona postižu

Donošenjem novog Zakona usklađuje se nacionalno zakonodavstvo u oblasti izvozne kontrole robe dvostruke namene sa obavezujućim normama evropskog zakonodavstva. Predlog zakona u potpunosti je usaglašen sa odredbama Uredbe Evropskog parlamenta i Saveta Broj 821/2021 od 20. maja 2021. godine o uspostavljanju režima Zajednice o izvoznjoj kontroli, pružanju brokerskih usluga i tehničke pomoći, tranzitu i transferu robe dvostruke namene i Delegiranom Uredbom o izmenama Uredbe o uspostavljanju režima Zajednice o izvoznjoj kontroli, pružanju brokerskih usluga i tehničke pomoći, tranzitu i transferu robe dvostruke namene od 20. oktobra 2021. godine, koja je stupila na snagu 7. januara 2022. godine. Predlog zakona nije isključio obavezu izdavanja dozvole za robu koja se nalazi na Listi 1, Listi 2 i Listi 3 Konvencije o zabrani razvoja proizvodnje, skladištenja i upotrebe hemijskog oružja i njegovom uništavanju (Hemijska konvencija).

Predlog zakona uređuje da se, pored individualne, koja se daje jednom određenom izvozniku, odnosno uvozniku za jednog krajnjeg korisnika ili primaoca u trećoj zemlji na period do godinu dana, odnosno najduže do perioda okončanja posla, privrednim subjektima može izdati i globalna, kao i dozvola za velike projekte. Dozvola za velike projekte je dozvola za izvoz određene vrste ili kategorije robe dvostruke namene za potrebe jednog ili više određenih krajnjih korisnika u jednoj ili više određenih trećih država radi realizacije projekta velikog obima i izdaje se na period do četiri godine, dok je globalna dozvola ona koja se izdaje za robu određene vrste ili kategorije robe dvostruke namene koja se daje jednom određenom izvozniku za neograničeni izvoz robe određene vrste ili kategorije za istog krajnjeg korisnika. Kroz sistem novih dozvola omogućiće se privlačenje investicija, što će doprineti otvaranju novih radnih mesta i jačanju celokupne privredne delatnosti. Podjednako značajno, pojednostaviće se administrativni postupci (prikupljanje dokumentacije, podnošenje zahteva, i čekanje na izdavanje dozvole - postupak traje oko 30 dana za individualnu dozvolu, kako je sad uređeno) i umanjiti troškovi čime se posredno stvaraju uslovi za lakšu, bržu i jeftiniju realizaciju investicija i jačanje konkurentnosti na tržištu.

Na koga će i kako najverovatnije uticati rešenja u Zakonu

Predložena rešenja u Predlogu zakona uticati će na:

- **privredne subjekte**, jer će se uvođenjem globalne dozvole i dozvole za velike projekte osloboditi obaveze podnošenja zahteva, čekanja na dobijanje dozvole za jednu ili više roba dvostruke namene robu koju izvoze i plaćanja višestrukih

administrativnih taksi, čime će se omogućiti veća konkurentnost sa privrednim subjektima drugih država regiona. Takođe, uz ispunjenje kriterijuma za uvođenje Internog programa usklađenosti (u daljem tekstu: IPU) obezbediće se usklađenost sa odredbama ovog zakona i pratećih podzakonskih akata, uključujući i mere procene rizika u vezi sa izvozom robe dvostruke namene, za određene krajnje korisnike i za određenu krajnju namenu. U svakodnevnoj praksi izvozne kontrole, IPU predstavlja svojevrsni štitić za privredne subjekte. Izdavanje izvoznih dozvola često zavisi od pouzdanosti privrednog subjekta. Sa IPU izvoznik može prezentovati pouzdanost u poslovanju. Povreda Zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene nije samo kažnjiva po Krivičnom zakoniku, nego može dovesti i do negativnih administrativnih posledica (uključujući i novčane kazne). Povreda propisa iz oblasti kontrole izvoza robe dvostruke namene može imati za posledicu gubitak ugleda privrednog subjekta. IPU može pomoći da se ovi rizici smanje ili u potpunosti eliminišu;

- **investitore**, jer na ovaj način Republika Srbije postaje povoljnija destinacija za ulaganja. Republika Srbija nije veliki izvoznik i uvoznik robe dvostruke namene, ali će se svakako doprineti razvoju ove oblasti, jer će upravo stručnost, povoljnost poslovanja i olakšano administriranje doneti prevagu u korist ulaganja, naspram država regiona;

- **organ državne** uprave nadležan za izdavanje dozvola za izvoz i uvoz robe dvostruke namene na godišnjem nivou svakako bi rasteretilo i državne službenike koji rade na postupku izdavanja dozvola, a uvođenjem IPU kod privrednih subjekata koji podnose zahteve za izdavanje globalne dozvole, ostvarila bi se dodatna bezbednosna zaštita države.

Kakve troškove će primena zakona izazvati građanima i privredi (naročiti malim i srednjim preduzećima)

Donošenje i primena ovog zakona rasteretiće privredne subjekte koji posluju u Republici Srbiji. Domaći privredni subjekti koji posluju sa ovom vrstom robe su u najvećem procentu društva koja se u skladu sa Zakon o računovodstvu („Službeni glasnik RS”, br. 73/19 i 44/21 – dr. zakon) po veličini svrstavaju u mikro ili male privredne subjekte. Nepostojanje obaveze plaćanja takse za pojedinačno izdavanje dozvole, kako je do sada bilo uređeno, ukidanje troškova za pribavljanje dokumenata, njihovu overu i prevođenja u slučajevima kada je to neophodno, svakako bi bilo korisno. Pored toga, njihovo pregovaranje i zaključivanje poslova sa evropskim i međunarodnim privrednim subjektima bilo bi olakšano usled potpune usaglašenosti proceduralnih pitanja, čime bi oni mogli da ravnopravno odgovaraju na potrebe tržišta.

Da li su pozitivne posledice donošenja zakona takve da opravdavaju troškove koje će on stvoriti

Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno obezbediti dodatna sredstva iz budžeta Republike Srbije. Zakon koji je na snazi, u pogledu troškova koje iziskuje za izdavanja dozvole zahteva veće troškove od onih koji predstoje stupanjem na snagu novog zakona koji se predlaže. Kao što smo naveli to su troškovi neophodni za prikupljanje dokumentacije, njeno prevođenje i overu (u slučajevima kada je to neophodno), troškovi plaćanja republičke administrativne takse za izdavanje dozvole, za izdavanje sertifikata itd. Upravo je i glavni cilj podnošenja inicijative za donošenje novog Zakona, pored obaveze usaglašavanja sa obavezujućom Uredbom EU, rasterećenje privrednih subjekata od troškova koje su do sada podnosili. Takođe, Predlog zakona imaće uticaja i na povoljnost i atraktivnost stranih ulaganja u ovoj oblasti.

Da li se zakonom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija

Predloženim Predlogom zakona stvara se povoljnija sredina za privredne subjekte koji posluju ili planiraju da započnu poslovanje u ovoj oblasti. Naime, novim odredbama zakona Republika Srbija u potpunosti usaglašava svoje propise sa propisima Evropske unije i primenjuje praksu zemalja Evropske unije i država regiona. U takvim slučajevima nema bojazni za saradnju sa privrednicima Republike Srbije, jer su propisi jedinstveno regulisani, opšte poznati, transparentni sa jasnim zakonskim okvirima. Kao i do sada, eventualno nepoštovanje Zakona podložno je odgovarajućim sankcijama, a redovno izveštavanje učesnika u ovom poslu (što je zakonska obaveza) garant je savesnog i odgovornog poslovanja privrednika. Sve napred navedeno dovodi do jačanja konkurentnosti, kao i unapređenje poslovnog okruženja i pristupa novim tržištima.

Da li su sve zainteresovane strane imale prilike da se izjasne o zakonu

Predlog zakona pripremila je Radna grupa za pripremu Predloga zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene sastavljena od predstavnika Ministarstva odbrane, Ministarstva spoljnih poslova, Ministarstva unutrašnjih poslova, Ministarstva finansija - Uprava carina, Bezbednosno - informativne agencije, Ministarstva zaštite životne sredine, Direktorata za radijacionu i nuklearnu sigurnost i bezbednost i Ministarstva unutrašnje i spoljne trgovine. Održana su dva sastanka Radne grupe na kojima su analizirani efekti važećeg Zakona i komparacija sa novim predloženim normama. Zaključak članova Radne grupe nakon drugog sastanka je da se pripremi Predlog zakona, te da se uputi u proceduru pribavljanja mišljenja nadležnih organa i organizacija u skladu sa Poslovnikom Vlade.

Koje će se mere tokom primene zakona preduzeti da bi se postiglo ono što se zakonom predviđa

Ministarstvo unutrašnje i spoljne trgovine će preduzimati sve potrebne mere u primeni i praćenju sprovođenja zakona i drugih propisa donetih na osnovu njega u saradnji i uz konsultacije sa predstavnicima Ministarstva odbrane, Ministarstva spoljnih poslova, Ministarstva unutrašnjih poslova i Bezbednosno – informativne agencije.

U skladu sa predviđenim izmenama, doneće se podzakonski akti:

- Pravilnik o obrascu i sadržaju zahteva za izdavanje dozvole, obrascu dozvole, obrascu i sadržaju sertifikata i potvrda koji prate izvoz i uvoz robe dvostruke namene;
- Pravilnik o obliku i sadržaju izveštaja o izvozu i uvozu robe dvostruke namene, pruženoj brokerskoj usluzi i tehničkoj pomoći;

Ministarstvo unutrašnje i spoljne trgovine će i dalje kontinuirano vršiti neophodne izmene i tehnička unapređenja internet stranice Ministarstva, sa ciljem da informacije koje se na njoj objavljuju budu precizne i dostupne zainteresovanim stranama, kao i organizovati seminare za kontrolu izvoza i uvoza robe dvostruke namene.

IZJAVA O USKLAĐENOSTI PROPISA SA PROPISIMA EVROPSKE UNIJE

1. Ovlašćeni predlagač propisa: Vlada

Obrađivač: Ministarstvo unutrašnje i spoljne trgovine

2. Naziv propisa

Predlog zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene

Draft Law on export and import of dual-use items

3. Usklađenost propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, sa jedne strane, i Republike Srbije sa druge strane („Službeni glasnik RS”, broj 83/08) (u daljem tekstu: Sporazum):

- a) Odredba Sporazuma koja se odnosi na normativnu sadržinu propisa,
- b) Prelazni rok za usklađivanje zakonodavstva prema odredbama Sporazuma,
- v) Ocena ispunjenosti obaveze koje proizlaze iz navedene odredbe Sporazuma,
- g) Razlozi za delimično ispunjavanje, odnosno neispunjavanje obaveza koje proizlaze iz navedene odredbe Sporazuma,
- d) Veza sa Nacionalnim programom za usvajanje pravnih tekovina Evropske unije.

4. Usklađenost propisa sa propisima Evropske unije:

a) Navođenje odredbi primarnih izvora prava Evropske unije i ocene usklađenosti sa njima,

b) Navođenje sekundarnih izvora prava Evropske unije i ocene usklađenosti sa njima,

Uredba Evropskog parlamenta i Saveta Br. 821/2021 od 20. maja 2021. godine o uspostavljanju režima Zajednice o izвозnoj kontroli, pružanju brokerskih usluga i tehničke pomoći, tranzitu i transferu robe dvostruke namene

Regulation (EU) 2021/821 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2021 setting up a Union regime for the control of exports, brokering, technical assistance, transit and transfer of dual-use items

- *potpuno usklađena*

v) Navođenje ostalih izvora prava Evropske unije i usklađenost sa njima,

g) Razlozi za delimičnu usklađenost, odnosno neusklađenost,

d) Rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti propisa sa propisima Evropske unije.

5. Ukoliko ne postoje odgovarajuće nadležnosti Evropske unije u materiji koju reguliše propis, i/ili ne postoje odgovarajući sekundarni izvori prava Evropske unije sa kojima je potrebno obezbediti usklađenost, potrebno je obrazložiti tu činjenicu. U ovom slučaju, nije potrebno popunjavati Tabelu usklađenosti propisa. Tabelu usklađenosti nije potrebno popunjavati i ukoliko se domaćim propisom ne vrši prenos odredbi sekundarnog izvora prava Evropske unije već se isključivo vrši primena ili sprovođenje nekog zahteva koji proizilazi iz odredbe sekundarnog izvora prava (npr. Predlogom odluke o izradi strateške procene uticaja biće sprovedena obaveza iz člana 4. Direktive 2001/42/EZ, ali se ne vrši i prenos te odredbe direktive).

6. Da li su prethodno navedeni izvori prava Evropske unije prevedeni na srpski jezik?

7. Da li je propis preveden na neki službeni jezik Evropske unije?

8. Saradnja sa Evropskom unijom i učešće konsultanata u izradi propisa i njihovo mišljenje o usklađenosti.

Ovaj akt nije poslat Evropskoj komisiji na konsultacije iz razloga što se njime vrši potpuno usklađivanje sa regulativom Evropske unije.

1. Naziv propisa Evropske unije : REGULATION (EU) 2021/821 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 May 2021 setting up a Union regime for the control of exports, brokering, technical assistance, transit and transfer of dual-use items Uredba Evropskog parlamenta i Saveta Br. 821/2021 od 20. maja 2021. godine o uspostavljanju režima Zajednice o izвозnoj kontroli, pružanju brokerskih usluga i tehničke pomoći, tranzitu i transferu robe dvostruke namene				2. „CELEX” oznaka EU propisa 32021R0821		
3. Ovlašćeni predlagač propisa: Vlada				4. Datum izrade tabele:		
Obrađivač: Ministarstvo unutrašnje i spoljne trgovine				25.6.2024.		
5. Naziv (nacrt, predloga) propisa čije odredbe su predmet analize usklađenosti sa propisom Evropske unije: 1. Predlog zakona o izvozu i uvozu robe dvostruke namene (Draft Law on export and import of dual-use items) 2. Carinski zakon („Sl. glasnik RS”, br. 95/2018, 91/2019 - dr. zakon, 144/2020, 118/2021 i 138/2022) 3. Zakon o opštem upravnom postupku („Sl. glasnik RS”, br. 18/2016, 95/2018 - autentično tumačenje i 2/2023 - odluka US)				6. Brojčane oznake (šifre) planiranih propisa iz baze NPAA: 2022-217		
7. Usklađenost odredbi propisa sa odredbama propisa EU:						
a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
Odredba propisa EU	Sadržina odredbe	Odredbe propisa R. Srbije	Sadržina odredbe	Usklađenost ¹	Razlozi za delimičnu usklađenost, neusklađenost ili neprenosivost	Napomena o usklađenosti

¹ Potpuno usklađeno - PU, delimično usklađeno - DU, neusklađeno - NU, neprenosivo – NP

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
1.	This Regulation establishes a Union regime for the control of exports, brokering, technical assistance, transit and transfer of dual-use items.	1.	Ovim zakonom uređuju se način i uslovi pod kojima se vrši izvoz, uvoz i tranzit robe dvostruke namene, kao i pružanje brokerskih usluga i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene.	PU		
2.1	For the purposes of this Regulation, the following definitions apply: (1) 'dual-use items' means items, including software and technology, which can be used for both civil and military purposes, and includes items which can be used for the design, development, production or use of nuclear, chemical or biological weapons or their means of delivery, including all items which can be used for both non-explosive uses and assisting in any way in the manufacture of nuclear weapons or other nuclear explosive devices;	3.	Pojedini izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje: 1) roba dvostruke namene je roba, uključujući softver i roba dvostruke namene je roba, uključujući softver i tehnologiju, koja se može koristiti kako u civilne, tako i u vojne svrhe, roba koja se može koristiti za projektovanje, razvoj, proizvodnju ili upotrebu nuklearnog, hemijskog ili biološkog oružja ili za njihovu isporuku, uključujući robu koja se može koristiti u neeksplozivne svrhe i koja se na bilo koji način može iskoristiti u cilju proizvodnje nuklearnog oružja ili drugih nuklearnih eksplozivnih naprava;	PU		
2.2	'export' means: (a) an export procedure within the meaning of Article 269 of the Union Customs Code; (b) a re-export within the meaning of Article 270 of the Union Customs Code; a re-export also occurs if, during a transit through the customs territory of the Union according to point (11) of this Article, an exit summary declaration has to be lodged because the final destination of the items has been changed; (c) an outward processing procedure within the meaning of Article 259 of the Union Customs Code; or	3.	2) izvoz robe dvostruke namene je: (1) iznošenje, slanje, odnosno isporuka robe sa teritorije Republike Srbije na teritoriju druge države ili carinske teritorije, u skladu sa carinskim propisima; (2) ponovni izvoz robe u smislu carinskih propisa, izuzimajući robu u tranzitu; (3) postupak pasivnog oplemenjivanja u skladu sa carinskim propisima; (4) prenos softvera i tehnologije putem elektronskih medija, telefaksom ili telefonom na područje izvan Republike Srbije, uključujući mogućnost da se softver i tehnologija učine dostupnim u elektronskoj formi licima izvan Republike Srbije, kao i usmeni prenos tehnologije kada je tehnologija opisana preko medija za prenos glasa;	PU		
2.3	'exporter' means: (a) any natural or legal person or any partnership that, at the time when the export declaration or the re-export declaration or an exit summary declaration is accepted, holds the contract with	3.	5) izvoznik je: (1) pravno lice ili preduzetnik: - u čije ime se podnosi izvozna carinska deklaracija, odnosno lice koje, u vreme kada je deklaracija prihvaćena ima zaključen ugovor o izvozu sa	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	the consignee in the third country and has the power to determine the sending of the items out of the customs territory of the Union; where no export contract has been concluded or if the holder of the contract does not act on its own behalf, exporter means the person who has the power to determine the sending of the items out of the customs territory of the Union; or (b) any natural or legal person or any partnership that decides to transmit software or technology by electronic media, including by fax, telephone, electronic mail or by any other electronic means to a destination outside the customs territory of the Union or to make available in an electronic form such software and technology to natural or legal persons or to partnerships outside the customs territory of the Union. (c) where point (a) or (b) is not applicable, any natural person carrying the dual-use items to be exported where these dual-use items are contained in the 3.person's personal baggage within the meaning of point (a) of Article 1(19) of Commission Delegated Regulation (EU) 2015/2446(13);		primaocem robe u drugoj državi i ima ovlašćenje da odluči o slanju robe iz Republike Srbije. Ako ugovor o izvozu nije zaključen ili ako jedna od strana u ugovoru ne deluje u svoje ime, izvoznik je lice koje ima ovlašćenje da odluči o slanju robe iz Republike Srbije; - koji donosi odluku o prenosu, omogućava prenošenje ili čini dostupnim softver ili tehnologiju elektronskim sredstvima komunikacije uključujući prenos faksom, telefonom, elektronskom poštom ili bilo kojim drugim elektronskim putem izvan Republike Srbije; - sa sedištem ili prebivalištem na teritoriji Republike Srbije kada izvozi robu u skladu sa carinskim propisima; (2) fizičko lice koje nosi robu dvostruke namene.			
2.4.	'export declaration' means an act whereby any natural or legal person or any partnership indicates, in the prescribed form and manner, the wish to place dual-use items specified in point (1) under an export procedure;	4.12.	"carinska deklaracija" (u daljem tekstu: deklaracija) - izjava ili radnja kojom lice zahteva, u propisanom obliku i na propisan način, da stavi robu u određeni carinski postupak, sa naznakom, po potrebi, posebnih postupaka koji bi trebalo da se primene;	PU		Carinski zakon
2.5.	're-export declaration' means an act within the meaning of Article 5(13) of the Union Customs Code;	4.13.	"deklaracija za ponovni izvoz" - izjava ili radnja kojom lice zahteva, u propisanom obliku i na propisan način, da iznese stranu robu, osim one koja je stavljena u postupak slobodne zone ili je u privremenom smeštaju, iz carinskog područja Republike Srbije;	PU		Carinski zakon
2.6.	'exit summary declaration' means an act within the meaning of Article 5(10) of the Union Customs Code;	4.10.	"izlazna sažeta deklaracija" - izjava ili radnja kojom lice obaveštava carinski organ, u propisanom obliku, na propisan način i u određenom roku, da roba treba da se iznese iz carinskog područja Republike Srbije;	PU		Carinski zakon
2.7	'brokering services' means: (a) the negotiation or arrangement of	3.	7) brokerske usluge su pregovaranje ili ugovaranje i posredovanje u ugovaranju poslova u vezi sa	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	transactions for the purchase, sale or supply of dual-use items from a third country to any other third country; or (b) the selling or buying of dual-use items that are located in third countries for their transfer to another third country. For the purposes of this Regulation, the sole provision of ancillary services is excluded from this definition. Ancillary services are transportation, financial services, insurance or re-insurance, or general advertising or promotion;		kupovinom, prodajom ili nabavkom robe dvostruke namene iz jedne države i njihovu prodaju u drugoj državi, kao i prodaja ili kupovina robe dvostruke namene u jednoj državi radi njenog prenosa u drugu državu;			
2.8	'broker' means any natural or legal person or any partnership that provides brokering services from the customs territory of the Union into the territory of a third country;	3.	8) broker je pravno lice ili preduzetnik sa sedištem u Republici Srbiji koje vrši usluge iz tačke 7) ovog člana;	PU		
2.9	'technical assistance' means any technical support related to repairs, development, manufacture, assembly, testing, maintenance, or any other technical service, and may take forms such as instruction, advice, training, transmission of working knowledge or skills or consulting services, including by electronic means as well as by telephone or any other verbal forms of assistance;	3.	9) tehnička pomoć je usluga koja se odnosi na razvoj, proizvodnju, modifikaciju, rukovanje, sklapanje, testiranje, popravku, održavanje, skladištenje ili detekciju robe dvostruke namene, kao i druge tehničke usluge koje mogu biti instrukcija, obuka, prenos poslovnog znanja i veština ili stručne i savetodavne usluge, uključujući elektronskim putem, kao i pomoć koja se pruža usmeno;	PU		
2.10	'provider of technical assistance' means: (a) any natural or legal person or any partnership that provides technical assistance from the customs territory of the Union into the territory of a third country; (b) any natural or legal person or any partnership resident or established in a Member State that provides technical assistance within the territory of a third country; or (c) any natural or legal person or any partnership resident or established in a Member State that provides technical assistance to a resident of a third country temporarily present in the customs territory of the Union;	3.	10) pružalac tehničke pomoći je pravno lice ili preduzetnik: (1) sa sedištem u Republici Srbiji koje pruža usluge iz tačke 9) ovog člana na teritoriji druge države ili licu koje se privremeno nalazi na teritoriji Republike Srbije; (2) koje pruža usluge iz tačke 9) ovog člana sa teritorije Republike Srbije na teritoriju druge države;	PU		
2.11	'transit' means a transport of non-Union dual-use items entering and passing through the customs territory of the Union with a destination outside	3.	4) tranzit je transport robe dvostruke namene koja ulazi i izlazi iz carinskog područja Republike Srbije sa odredištem van teritorije Republike Srbije, ako roba:	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	the customs territory of the Union where those items: (a) are placed under an external transit procedure according to Article 226 of the Union Customs Code and only pass through the customs territory of the Union; (b) are trans-shipped within, or directly re-exported from, a free zone; (c) are in temporary storage and are directly re-exported from a temporary storage facility; or (d) were brought into the customs territory of the Union on the same vessel or aircraft that will take them out of that territory without unloading;		(1) prolazi samo kroz carinsko područje Republike Srbije; (2) pretovara se u slobodnoj zoni ili se iz slobodne zone ponovo izvozi; (3) nalazi se u privremenom smeštaju i direktno se ponovo izvozi iz prostora za privremeni smeštaj; (4) unosi se i iznosi istim kopnenim, vodenim ili vazdušnim prevozom sa carinskog područja Republike Srbije.			
2.12	'individual export authorisation' means an authorisation granted to one specific exporter for one end-user or consignee in a third country and covering one or more dual-use items;	1.3.	11) individualna dozvola je isprava koja se daje jednom određenom izvozniku, odnosno uvozniku za jednog krajnjeg korisnika ili primaoca u trećoj zemlji za jednu ili više roba dvostruke namene;	PU		
2.13	'global export authorisation' means an authorisation granted to one specific exporter in respect of a type or category of dual-use items which may be valid for exports to one or more specified end-users and/or in one or more specified third countries;	3.	12) globalna dozvola je isprava koja se daje jednom određenom izvozniku za izvoz robe određene vrste ili kategorije robe dvostruke namene i koja važi za potrebe jednog ili za više određenih krajnjih korisnika, i/ili za izvoz u jednoj ili više država;	PU		
2.14	'large project authorisation' means an individual export authorisation or a global export authorisation granted to one specific exporter, in respect of a type or category of dual-use items which may be valid for exports to one or more specified end-users in one or more specified third countries for the purpose of a specified large-scale project;	3.	13) dozvola za velike projekte je individualna ili globalna izvozna dozvola koja se daje jednom određenom izvozniku za izvoz određene vrste ili kategorije robe dvostruke namene za potrebe jednog ili više određenih krajnjih korisnika u jednoj ili više određenih trećih država radi realizacije projekta velikog obima;	PU		
2.15.	'Union general export authorisation' means an export authorisation for exports to certain countries of destination that is available to all exporters who respect the conditions and requirements listed in Sections A to H of Annex II;			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
2.16.	'national general export authorisation' means an export authorisation defined by national legislation in accordance with Article 12(6) and Section C of Annex III;			NU	neusklađeno	Po ulasku u EU

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
2.17.	'customs territory of the Union' means the customs territory of the Union within the meaning of Article 4 of the Union Customs Code;			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
2.18.	'non-Union dual-use items' means items that have the status of non-Union goods within the meaning of Article 5(24) of the Union Customs Code;			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
2.19	'arms embargo' means an arms embargo imposed by a decision or a common position adopted by the Council or a decision of the Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE) or an arms embargo imposed by a binding resolution of the Security Council of the United Nations;	6.1	2) da će roba biti iskorišćena ili da može biti, u celini ili delimično, iskorišćena za krajnju vojnu namenu u državi kupca ili državi krajnjeg korisnika, ako je država pod embargom na naoružanje i vojnu opremu na osnovu odluka Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija, Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju i drugih međunarodnih organizacija koje obavezuju Republiku Srbiju ili na osnovu relevantnih odredaba nacionalnog zakonodavstva;	PU		
2.20	'cyber-surveillance items' means dual-use items specially designed to enable the covert surveillance of natural persons by monitoring, extracting, collecting or analysing data from information and telecommunication systems;	3.	17) roba za sajber nadzor je roba dvostruke namene posebno projektovana da omogući prikriveni nadzor fizičkih lica praćenjem, izvlačenjem, prikupljanjem ili analizom podataka iz informacionih i telekomunikacionih sistema;	PU		
2.21	'internal compliance programme' or 'ICP' means ongoing effective, appropriate and proportionate policies and procedures adopted by exporters to facilitate compliance with the provisions and objectives of this Regulation and with the terms and conditions of the authorisations implemented under this Regulation, including, inter alia, due diligence measures assessing risks related to the export of the items to end-users and end-uses	3.	19) Interni program usklađenosti je skup politika i procedura koje primenjuju izvoznici, uvoznici, pružaoci brokerskih usluga i tehničke pomoći robe dvostruke namene kojima se obezbeđuje usklađenost sa odredbama ovog zakona i pratećih podzakonskih akata, uključujući i mere procene rizika u vezi sa izvozom robe dvostruke namene, za određene krajnje korisnike i za određenu krajnju namenu.	PU		
2.22.	'essentially identical transaction' means a transaction concerning items with essentially identical parameters or technical characteristics and involving the same end-user or consignee as another transaction.			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
3.1	An authorisation shall be required for the export of dual-use items listed in Annex I.	4.1	Roba dvostruke namene utvrđena u Listi izvozi se na osnovu dozvole.	PU		
3.2.	Pursuant to Article 4, 5, 9 or 10, an authorisation may also be required for the export to all or certain destinations of certain dual-use items not	4.1., 6.2., 15.	Roba dvostruke namene utvrđena u Listi izvozi se na osnovu dozvole. Izvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da pre započinjanja izvoza, pružanja	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	listed in Annex I.		brokerskih usluga i pružanja tehničke pomoći utvrdi da li predmetna roba spada u robu dvostruke namene, u skladu sa odredbama ovog zakona i propisa donetih na osnovu ovog zakona. U slučaju da izvoznik zna ili ima razloga da sumnja da je roba dvostruke namene koju namerava da izveze, a koja nije navedena u Listi, namenjena ili se može upotrebiti, u celini ili delimično, za neku od namena iz stava 1. ovog člana dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za taj izvoz potrebna dozvola. Ministarstvo i organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona, prilikom odlučivanja o izdavanju dozvole iz člana 10. ovog zakona razmatraju da li izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, odnosno pružanje brokerske usluge i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene: 1) ugrožava poštovanje međunarodnih obaveza koje proističu iz članstva Republike Srbije u Ujedinjenim nacijama, Organizaciji za evropsku bezbednost i saradnju i drugim međunarodnim organizacijama; 2) ugrožava poštovanje ljudskih prava u zemlji krajnjeg korisnika; 3) ugrožava održavanje regionalnog mira, bezbednosti i stabilnosti; 4) ugrožava bezbednosne ili odbrambene interese Republike Srbije, javnu bezbednost i ustavni poredak; 5) je suprotan spoljopolitičkom ili ekonomskom interesu Republike Srbije; 6) omogućava izbijanje ili nastavak oružanih i drugih sukoba u državi krajnje upotrebe robe; 7) omogućava upotrebu robe za podsticanje nemira u državi krajnje upotrebe robe; 8) doprinosi riziku njenog preusmeravanja; 9) ima negativan uticaj na nacionalnu bezbednost, kao i na ponašanje države krajnjeg korisnika prema terorizmu i međunarodno organizovanom kriminalu, prirodu njenih savezništava i poštovanje međunarodnog prava, i 10) da li priloženi dokumenti odgovaraju krajnjoj nameni navedenoj u zahtevu.			

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
4.1.	An authorisation shall be required for the export of dual-use items not listed in Annex I if the exporter has been informed by the competent authority that the items in question are or may be intended, in their entirety or in part: (a) for use in connection with the development, production, handling, operation, maintenance, storage, detection, identification or dissemination of chemical, biological or nuclear weapons or other nuclear explosive devices or the development, production, maintenance or storage of missiles capable of delivering such weapons; (b) for a military end-use if the purchasing country or country of destination is subject to an arms embargo; for the purposes of this point, 'military end-use' means: (i) incorporation into military items listed in the military list of Member States; (ii) use of production, test or analytical equipment and components therefor, for the development, production or maintenance of military items listed in the military list of Member States; or (iii) use of any unfinished products in a plant for the production of military items listed in the military list of Member States; (c) for use as parts or components of military items listed in the national military list that have been exported from the territory of a Member State without authorisation or in violation of an authorisation prescribed by the national legislation of that Member State.	6.	Izvoz robe dvostruke namene koja nije obuhvaćena Listom vrši se na osnovu dozvole u slučaju kada je lice koje namerava da izvrši izvoz obavešteno od strane Ministarstva: 1) da je roba namenjena ili da može biti namenjena, u celini ili delimično, za razvoj, proizvodnju, modifikaciju, rukovanje, sklapanje, testiranje, popravku, raspolaganje, primenu, održavanje, skladištenje, detekciju, identifikaciju ili širenje oružja za masovno uništavanje; 2) da će roba biti iskorišćena ili da može biti, u celini ili delimično, iskorišćena za krajnju vojnu namenu u državi kupca ili državi krajnjeg korisnika, ako je država pod embargom na naoružanje i vojnu opremu na osnovu odluka Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija, Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju i drugih međunarodnih organizacija koje obavezuju Republiku Srbiju ili na osnovu relevantnih odredaba nacionalnog zakonodavstva; 3) da će roba biti korišćena ili da može biti, u celini ili delimično, korišćena kao deo ili komponenta proizvoda naoružanja i vojne opreme iz Nacionalne kontrolne liste naoružanja i vojne opreme, a koja se izvozila sa teritorije Republike Srbije bez dozvole ili u suprotnosti sa uslovima iz dozvole izdate u skladu sa zakonom;	PU		
4.2.	Where an exporter is aware that dual-use items which he proposes to export, not listed in Annex I, are intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in paragraph 1 of this Article, the exporter shall notify the competent authority. That competent authority shall decide whether or not to make the export concerned subject to authorisation.	6.2.	U slučaju da izvoznik zna ili ima razloga da sumnja da je roba dvostruke namene koju namerava da izveze, a koja nije navedena u Listi, namenjena ili se može upotrebiti, u celini ili delimično, za neku od namena iz stava 1. ovog člana dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za taj izvoz potrebna dozvola.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
4.3.	A Member State may adopt or maintain national legislation imposing an authorisation requirement on the export of dual-use items not listed in Annex I if the exporter has grounds for suspecting that those items are or may be intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in paragraph 1 of this Article.	6.3.	U slučaju kada su ispunjeni uslovi iz st. 1. i 2. ovog člana neophodno je pribaviti dozvolu i za izvoz robe dvostruke namene koja se ne nalazi na Listi.	PU		
4.4.	A Member State which imposes an authorisation requirement pursuant to paragraph 1, 2, or 3 shall immediately inform its customs authorities and other relevant national authorities and provide the other Member States and the Commission with relevant information on the authorisation requirement in question, in particular as regards the items and end-users concerned, unless it considers that it is not appropriate to do so in light of the nature of the transaction or the sensitivity of the information concerned.			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
4.5.	Member States shall give due consideration to information received pursuant to paragraph 4 and shall inform their customs authorities and other relevant national authorities thereof.			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
4.6.	In order to allow for an examination of all valid denials by the Member States, Article 16(1), (2) and (5) to (7) shall apply to cases concerning dual-use items not listed in Annex I.			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
4.7.	All exchanges of information required pursuant to this Article shall take place in accordance with the legal requirements concerning the protection of personal information, commercially sensitive information or protected defence, foreign policy or national security information. Such exchanges of information shall be made via secure electronic means, including through the system referred to in Article 23(6).	14.	Ministarstva i organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona u postupanju po zahtevu za izdavanje saglasnosti prikupljaju i proveravaju lične i sa njima povezane podatke, u skladu sa svojim nadležnostima i zakonom kojim se uređuje oblast zaštite podataka o ličnosti.	PU		
4.8.	This Regulation is without prejudice to the right of Member States to take national measures under Article 10 of Regulation (EU) 2015/479.			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
5.1	An authorisation shall be required for the export of cyber-surveillance items not listed in Annex I if the exporter has been informed by the competent authority that the items in question are or may be intended, in their entirety or in part, for use in connection with internal repression and/or the commission of serious violations of human rights and international humanitarian law.	6.1	4) da roba koja služi za sajber nadzor može biti namenjena, u celini ili delimično, za unutrašnju represiju ili vršenje povreda ljudskih prava i kršenje međunarodnog humanitarnog prava.	PU		
5.2	Where an exporter is aware, according to its due diligence findings, that cyber-surveillance items which the exporter proposes to export, not listed in Annex I, are intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in paragraph 1 of this Article, the exporter shall notify the competent authority. That competent authority shall decide whether or not to make the export concerned subject to authorisation.	6.2	U slučaju da izvoznik zna ili ima razloga da sumnja da je roba dvostruke namene koju namerava da izveze, a koja nije navedena u Listi, namenjena ili se može upotrebiti, u celini ili delimično, za neku od namena iz stava 1. ovog člana dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za taj izvoz potrebna dozvola.	PU		
5.3.	A Member State may adopt or maintain national legislation imposing an authorisation requirement on the export of cyber-surveillance items not listed in Annex I if the exporter has grounds for suspecting that those items are or may be intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in paragraph 1 of this Article.	6.4.	U slučaju da izvoznik zna ili ima razloga da sumnja da je roba dvostruke namene koju namerava da izveze, a koja nije navedena u Listi, namenjena ili se može upotrebiti, u celini ili delimično, za neku od namena iz stava 1. ovog člana dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za taj izvoz potrebna dozvola.	PU		
5.4.	A Member State which imposes an authorisation requirement pursuant to paragraph 1, 2 or 3 shall immediately inform its customs authorities and other relevant national authorities and shall provide the other Member States and the Commission with relevant information on the authorisation requirement in question, in particular as regards the items and entities concerned, unless it considers that it is not appropriate to do so in light of the nature of the transaction or the sensitivity of the information concerned.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
5.5.	Member States shall give due consideration to information received pursuant to paragraph 4 and shall review it in light of the criteria set out in paragraph 1 within 30 working days. They shall inform their customs authorities and other			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	relevant national authorities. In exceptional cases, any Member State may request the extension of that 30-day period. However, the extension shall not exceed 30 working days.					
5.6.	Where all Member States notify each other and the Commission that an authorisation requirement should be imposed for essentially identical transactions, the Commission shall publish in the C series of the Official Journal of the European Union information regarding the cyber-surveillance items and, where appropriate, destinations subject to authorisation requirements as notified by Member States for that purpose.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
5.7.	Member States shall review the information published pursuant to paragraph 6 at least annually, on the basis of relevant information and analyses provided by the Commission. Where all Member States notify each other and the Commission that the publication of an authorisation requirement should be amended or renewed, the Commission shall promptly and accordingly amend or renew the information published pursuant to paragraph 6 in the C series of the Official Journal of the European Union.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
5.8.	In order to allow for an examination of all valid denials by the Member States, Article 16(1), (2) and (5) to (7) shall apply to cases concerning cyber-surveillance items not listed in Annex I.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
5.9.	All exchanges of information required pursuant to this Article shall take place in accordance with the legal requirements concerning the protection of personal information, commercially sensitive information or protected defence, foreign policy or national security information. Such exchanges of information shall be made via secure electronic means, including through the system referred to in Article 23(6).			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
5.10.	Member States shall consider supporting the inclusion of items published pursuant to paragraph 6 of this Article in the appropriate international non-proliferation regimes or export control arrangements with a view to extending controls. The Commission shall provide analyses of the relevant data gathered pursuant to Article 23(2) and to Article 26(2).			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
5.11.	This Regulation is without prejudice to the right of Member States to take national measures under Article 10 of Regulation (EU) 2015/479.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
6.1	An authorisation shall be required for the provision of brokering services of dual-use items listed in Annex I if the broker has been informed by the competent authority that the items in question are or may be intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in Article 4(1).	8.1	Za brokerske usluge u vezi sa robom dvostruke namene navedenom u Listi potrebna je dozvola ako je broker obavješten od strane Ministarstva da ta roba jeste ili može biti namenjena, u celini ili delimično, za bilo koju upotrebu navedenu u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.	PU		
6.2	Where a broker proposes to provide brokering services of dual-use items listed in Annex I and is aware that those items are intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in Article 4(1), the broker shall notify the competent authority. That competent authority shall decide whether or not to make such brokering services subject to authorisation.	8.2	Ako broker zna ili ima razlog da sumnja da je roba dvostruke namene navedena u Listi, u celini ili delimično, namenjena u svrhe iz člana 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za tu brokersku uslugu potrebna dozvola. Brokerska usluga iz st. 1. i 2. ovog člana može se pružiti samo ako Ministarstvo izda dozvolu ili ako utvrdi da za tu uslugu nije potrebna dozvola.	PU		
6.3.	A Member State may extend the application of paragraph 1 to non-listed dual-use items.	8.3.	Brokerska usluga iz st. 1. i 2. ovog člana može se pružiti samo ako Ministarstvo izda dozvolu ili ako utvrdi da za tu uslugu nije potrebna dozvola.	PU		
6.4.	A Member State may adopt or maintain national legislation imposing an authorisation requirement on the provision of brokering services of dual-use items if the broker has grounds for suspecting that those items are or may be intended for any of the uses referred to in Article 4(1).	6.3., 8.3.	U slučaju kada su ispunjeni uslovi iz st. 1. i 2. ovog člana neophodno je pribaviti dozvolu i za izvoz robe dvostruke namene koja se ne nalazi na Listi.	PU		
6.5.	Article 9(2), (3) and (4) shall apply to the national measures referred to in paragraph 3 of this Article.	8.3.	Brokerska usluga iz st. 1. i 2. ovog člana može se pružiti samo ako Ministarstvo izda dozvolu ili ako utvrdi da za tu uslugu nije potrebna dozvola.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
7.1	The transit of non-Union dual-use items listed in Annex I may be prohibited at any time by the competent authority of the Member State where the items are situated if the items are or may be intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in Article 4(1).	7.1	Ministarstvo može rešenjem zabraniti tranzit robe dvostruke namene, u celini ili delimično, za namene utvrđene u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.	PU		
7.2.	Before deciding whether or not to prohibit a transit the competent authority may, in individual cases, impose an authorisation requirement for the specific transit of dual-use items listed in Annex I if the items are or may be intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in Article 4(1). If the transit takes place through the territory of multiple Member States, the competent authority of each affected Member State shall be able to prohibit such transit through its territory.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
7.3.	A Member State may extend the application of paragraph 1 to non-listed dual-use items.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
7.4.	Article 9(2), (3) and (4) shall apply to the national measures referred to in paragraph 3 of this Article.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
8.1	An authorisation shall be required for the provision of technical assistance related to dual-use items listed in Annex I if the provider of technical assistance has been informed by the competent authority that the items in question are or may be intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in Article 4(1).	9.1	Za tehničku pomoć u vezi sa robom dvostruke namene navedene u Listi van teritorije Republike Srbije potrebna je dozvola ako je pružalac tehničke pomoći obavešten od strane Ministarstva da je tehnička pomoć koju namerava da pruži namenjena u svrhe navedene u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.	PU		
8.2	Where a provider of technical assistance proposes to provide technical assistance for dual-use items listed in Annex I and is aware that those items are intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in Article 4(1), the provider of technical assistance shall notify the competent authority. That competent authority shall decide whether or not to make such technical assistance subject to	9.2	Ako pružalac tehničke pomoći zna ili ima razlog da sumnja da je tehnička pomoć, koju namerava da pruži u vezi sa robom dvostruke namene navedene u Listi, u celini ili delimično, namenjena u svrhe iz člana 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona, dužan je da o tome obavesti Ministarstvo, koje će utvrditi da li je za tu tehničku pomoć potrebna dozvola.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	authorisation.					
8.3	Paragraphs 1 and 2 shall not apply if the technical assistance: (a) is provided within or into the territory of a country listed in Part 2 of Section A of Annex II, or towards a resident of a country listed in Part 2 of Section A of Annex II; (b) takes the form of transferring information that is in the public domain or basic scientific research within the meaning of the General Technology Note or of the Nuclear Technology Note set out in Annex I; (c) is provided by authorities or agencies of a Member State in the context of their official tasks; (d) is provided for the armed forces of a Member State on the basis of the tasks assigned to them; (e) is provided for a purpose which is cited in the exceptions for items of the Missile Technology Control Regime (MTCR technology) in Annex IV; or (f) is the minimum necessary for the installation, operation, maintenance (checking) or repair of those items for which an export authorisation has been issued.	9.4	Stav 1, 2. i 3. ovog člana ne primenjuju se ako se tehnička pomoć pruža: 1) u vidu informacije koja je „javno dostupna” ili je deo „osnovnih naučnih istraživanja”; 2) od strane državnih organa u okviru njihove nadležnosti; 3) radi izvršenja dodeljenih zadataka vojske Republike Srbije; i 4) radi obezbeđivanja minimuma neophodnog za ugradnju, rad, održavanje (proveru) ili popravku robe za koju je izdata izvozna dozvola.	PU		
8.4.	A Member State may extend the application of paragraph 1 to non-listed dual-use items.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
8.5.	A Member State may adopt or maintain national legislation imposing an authorisation requirement on the provision of technical assistance where a provider of technical assistance who proposes to provide technical assistance for dual-use items has grounds for suspecting that those items are or may be intended for any of the uses referred to in Article 4(1).	6.3., 9.3.	U slučaju kada su ispunjeni uslovi iz st. 1. i 2. ovog člana neophodno je pribaviti dozvolu i za izvoz robe dvostruke namene koja se ne nalazi na Listi.	PU		
8.6.	Article 9(2), (3) and (4) shall apply to the national measures referred to in paragraphs 4 and 5 of this Article.			PU		Uređeno članom 6. Predloga zakona

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
9.	A Member State may prohibit or impose an authorisation requirement on the export of dual-use items not listed in Annex I for reasons of public security, including the prevention of acts of terrorism, or for human rights considerations	6.3.	U slučaju kada su ispunjeni uslovi iz st. 1. i 2. ovog člana neophodno je pribaviti dozvolu i za izvoz robe dvostruke namene koja se ne nalazi na Listi.	PU		
9.1.	Member States shall notify the Commission and the other Member States of any measures adopted pursuant to paragraph 1 without delay and indicate the precise reasons for the measures. If the measure is the establishment of a national control list, Member States shall also inform the Commission and the other Member States of the description of the controlled items.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
9.2.	Member States shall, without delay, notify the Commission and the other Member States of any amendment to measures adopted pursuant to paragraph 1, including any amendment to their national control lists.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
9.3.	Member States shall, without delay, notify the Commission and the other Member States of any amendment to measures adopted pursuant to paragraph 1, including any amendment to their national control lists.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
9.4.	The Commission shall publish the measures notified to it pursuant to paragraphs 2 and 3 in the C series of the Official Journal of the European Union. The Commission shall publish separately, without delay and in all the official languages of the Union, a compilation of national control lists in force in the Member States. The Commission shall, upon notification by a Member State of any amendment to its national control list, publish, without delay and in all the official languages of the Union, an update to the compilation of national control lists in force in the Member States.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
10.1.	An authorisation shall be required for the export of dual-use items not listed in Annex I if another Member State imposes an authorisation			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	requirement for the export of those items on the basis of a national control list of items adopted by that Member State pursuant to Article 9 and published by the Commission pursuant to Article 9(4), and if the exporter has been informed by the competent authority that the items in question are or may be intended, in their entirety or in part, for uses of concern with respect to public security, including the prevention of acts of terrorism, or to human rights considerations.					
10.2.	A Member State which refuses an authorisation required under paragraph 1 shall also inform the Commission and the other Member States of such decision.			NP	neprenosivost	Po ulasku u EU
10.3.	A Member State which imposes an authorisation requirement pursuant to paragraph 1 of this Article on the export of a dual-use item not listed in Annex I, shall inform its customs authorities and other relevant national authorities about the authorisation requirement without delay and, where appropriate, provide the other Member States and the Commission with the relevant information, in particular concerning the items and end-users concerned. The other Member States shall give due consideration to that information and shall inform their customs authorities and other relevant national authorities thereof.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
11.	An authorisation shall be required for intra-Union transfers of dual-use items listed in Annex IV. Dual-use items listed in Part 2 of Annex IV shall not be covered by a general authorisation.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
12.1	The following types of authorisations for export may be issued or are established under this Regulation: (a) individual export authorisations; (b) global export authorisations; (c) national general export authorisations; (d) Union general export authorisations for exports of certain items to certain destinations	10.	Dozvola iz člana 4. stav 1, čl. 6. i 8. i člana 9. st. 1- 3. ovog zakona je isprava koju izdaje Ministarstvo. Individualna dozvola je pojedinačna, sa rokom važenja do dve godine. Izuzetno od stava 2. ovog člana, ukoliko realizacija posla traje duže od dve godine, dozvola se može izdati na rok za okončanje posla predviđen ugovorom. Ministarstvo može izdati globalnu dozvolu za izvoz	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	under specific conditions and requirements for use as set out in Sections A to H of Annex II. Authorisations issued or established under this Regulation shall be valid throughout the customs territory of the Union.		robe dvostruke namene određene vrste ili kategorije koja važi za potrebe jednog ili za više određenih krajnjih korisnika i/ili za izvoz u jednoj ili više država, sa rokom važenja od tri godine. Ministarstvo može izdati dozvolu za velike projekte sa rokom važenja do četiri godine. Izuzetno, dozvola se može izdati na rok za okončanje projekta.			
12.2.	Individual and global export authorisations under this Regulation shall be granted by the competent authority of the Member State where the exporter is resident or established.	3.11., 3.12	11) individualna dozvola je isprava koja se daje jednom određenom izvozniku, odnosno uvozniku za jednog krajnjeg korisnika ili primaoca u trećoj zemlji za jednu ili više roba dvostruke namene; 12) globalna dozvola je isprava koja se daje jednom određenom izvozniku za izvoz robe određene vrste ili kategorije robe dvostruke namene i koja važi za potrebe jednog ili za više određenih krajnjih korisnika, i/ili za izvoz u jednoj ili više država;	PU		
12.3	Individual export authorisations and global export authorisations shall be valid for up to two years, unless the competent authority decides otherwise.	10.2., 10.3., 10.5.	Individualna dozvola je pojedinačna, sa rokom važenja do dve godine. Ministarstvo može izdati globalnu dozvolu za izvoz robe dvostruke namene određene vrste ili kategorije koja važi za potrebe jednog ili za više određenih krajnjih korisnika, i/ili za izvoz u jednoj ili više država, sa rokom važenja od tri godine. Ministarstvo može izdati dozvolu za velike projekte sa rokom važenja do četiri godine. Izuzetno, dozvola se može izdati na rok za okončanje projekta.	PU		
12.4	Exporters shall supply the competent authority with all relevant information required for their applications for individual and global export authorisations so as to provide complete information in particular about the end-user, the country of destination and the end-use of the item exported. Individual export authorisations shall be subject to an end-use statement. The competent authority may exempt certain applications from the obligation of providing an end-use statement. Global export authorisations may be subject to an end-use statement if appropriate. Exporters using global export authorisations shall implement an ICP, unless the competent	12.1	Uz zahtev za izdavanje dozvole iz člana 11. stav 1. ovog zakona podnosilac zahteva dužan je da dostavi izjavu o krajnjoj nameni robe koju izdaje krajnji korisnik ili originalnu potvrdu krajnjeg korisnika (End User Certificate), odnosno originalnu Potvrdu međunarodnog uvoznog sertifikata (International Import Certificate) dobijenu od strane zvaničnog organa države krajnjeg korisnika. Ovi dokumenti ne mogu biti stariji od šest meseci i moraju biti prevedeni na srpski jezik od strane ovlašćenog sudskog tumača. Izvoznik, pre podnošenja zahteva za izdavanje globalne dozvole i dozvole za velike projekte, dužan je da uvede Interni Program usklađenosti, kako bi se osigurala usklađenost sa ovim zakonom i podzakonskim aktima.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	authority considers it unnecessary due to other information it has taken into account when processing the application for a global export authorisation submitted by the exporter.					
12.5.	The competent authorities of the Member States shall process requests for individual or global authorisations within a period of time to be determined by national law or practice.	138.3., 138.4.	(3) Kada je propisano da se rešenje donosi uz mišljenje drugog organa, rešenje ne može da se donese dok se mišljenje ne pribavi. (4) Organ je dužan da prethodnu ili naknadnu saglasnost ili mišljenje dostavi organu koji donosi rešenje, u roku od 30 dana od dana prijema zahteva. Ako organ ne postupi u tom roku smatraće se da je dao saglasnost, odnosno mišljenje, osim ako posebnim zakonom nije drukčije predviđeno.	PU		ZoUP
12.6.	National general export authorisations shall: (a) exclude from their scope items listed in Section I of Annex II; (b) be defined by national law or practice; they may be used by all exporters, resident or established in the Member State that issues those authorisations, if they meet the requirements set in this Regulation and in the complementary national legislation; they shall be issued in accordance with the indications set out in Section C of Annex III; (c) not be used if the exporter has been informed by the competent authority that the items in question are or may be intended, in their entirety or in part, for any of the uses referred to in Article 4(1), or if the exporter is aware that the items are intended for such uses.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
12.7.	The competent authority of the Member State where the exporter is resident or established may prohibit the exporter from using Union general export authorisations if there is reasonable suspicion about the exporter's ability to comply with such authorisation or with a provision of the export control legislation. The competent authorities of the Member States shall exchange information on exporters which are prohibited from using a Union general export authorisation, unless the competent authority of			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	the Member State where the exporter is resident or established determines that the exporter will not attempt to export dual-use items through another Member State. The exchange of information shall be carried out using the electronic system referred to in Article 23(6).					
13.1.	Authorisations for the provision of brokering services and technical assistance under this Regulation shall be granted by the competent authority of the Member State where the broker or the provider of technical assistance is resident or established. Where the broker or the provider of technical assistance is not resident or established on the customs territory of the Union, authorisations for the provision of brokering services and technical assistance under this Regulation shall be granted by the competent authority of the Member State from where the brokering services or technical assistance will be provided.	3.7., 8.1., 3.10., 9.1.	Broker je pravno lice ili preduzetnik sa sedištem u Republici Srbiji koje vrši usluge iz tačke 7) ovog člana; Za brokerske usluge u vezi sa robom dvostruke namene navedenom u Listi potrebna je dozvola ako je broker obavešten od strane Ministarstva da ta roba jeste ili može biti namenjena, u celini ili delimično, za bilo koju upotrebu navedenu u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona; 10) pružalac tehničke pomoći je pravno lice ili preduzetnik: (1) sa sedištem u Republici Srbiji koje pruža usluge iz tačke 9) ovog člana na teritoriji druge države ili licu koje se privremeno nalazi na teritoriji Republike Srbije; (2) koje pruža usluge iz tačke 9) ovog člana sa teritorije Republike Srbije na teritoriju druge države; Za tehničku pomoć u vezi sa robom dvostruke namene navedene u Listi van teritorije Republike Srbije potrebna je dozvola ako je pružalac tehničke pomoći obavešten od strane Ministarstva da je tehnička pomoć koju namerava da pruži namenjena u svrhe navedene u članu 6. stav 1. tačka 1) ovog zakona.	PU		
13.2.	Authorisations for the provision of brokering services shall be granted for a set quantity of specific items and shall clearly identify the location of the items in the originating third country, the end-user and the exact location of the end-user. Authorisations for technical assistance shall clearly identify the end-user and the exact location of the end-user	12	Uz zahtev za izdavanje dozvole iz člana 11. stav 1. ovog zakona podnosilac zahteva dužan je da dostavi izjavu o krajnjoj nameni robe koju izdaje krajnji korisnik ili originalnu potvrdu krajnjeg korisnika (End User Certificate), odnosno originalnu Potvrdu međunarodnog uvoznog sertifikata (International Import Certificate) dobijenu od strane zvaničnog organa države krajnjeg korisnika. Ovi dokumenti ne mogu biti stariji od šest meseci i moraju biti prevedeni na srpski jezik od strane ovlašćenog sudskog tumača. Originalna potvrda krajnjeg korisnika sadrži sledeće podatke: 1) poslovno ime i adresu izvoznika i proizvođača robe;	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
			2) poslovno ime i adresu krajnjeg korisnika robe; 3) državu krajnjeg odredišta; 4) opis, količinu i namenu robe; 5) izjavu da se roba neće koristiti u druge svrhe, da se neće reeksportovati ili na drugi način koristiti za proizvodnju ili razvoj oružja za masovno uništenje; 6) potpis, ime i funkciju ovlašćenog lica; 7) broj i datum izdavanja.			
13.3.	Brokers and providers of technical assistance shall supply the competent authority with all relevant information required for their application for authorisation under this Regulation, in particular details of the location of the dual-use items, a clear description of the items and the quantity involved, third parties involved in the transaction, the country of destination, the end-user in that country and its exact location.	12	Originalna potvrda krajnjeg korisnika sadrži sledeće podatke: 1) poslovno ime i adresu izvoznika i proizvođača robe; 2) poslovno ime i adresu krajnjeg korisnika robe; 3) državu krajnjeg odredišta; 4) opis, količinu i namenu robe; 5) izjavu da se roba neće koristiti u druge svrhe, da se neće reeksportovati ili na drugi način koristiti za proizvodnju ili razvoj oružja za masovno uništenje; 6) potpis, ime i funkciju ovlašćenog lica; 7) broj i datum izdavanja.	PU		
13.4.	The competent authorities of the Member States shall process requests for authorisations for the provision of brokering services and technical assistance within a period of time to be determined by national law or practice.	138.3., 138.4.	(3) Kada je propisano da se rešenje donosi uz mišljenje drugog organa, rešenje ne može da se donese dok se mišljenje ne pribavi. (4) Organ je dužan da prethodnu ili naknadnu saglasnost ili mišljenje dostavi organu koji donosi rešenje, u roku od 30 dana od dana prijema zahteva. Ako organ ne postupi u tom roku smatraće se da je dao saglasnost, odnosno mišljenje, osim ako posebnim zakonom nije drukčije predviđeno.	PU		ZoUP
13.5.	All authorisations for the provision of brokering services and technical assistance shall be issued, whenever possible, by electronic means on forms containing at least all the elements of and in the order provided for in the models set out in Section B of Annex III.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
14.1.	If the dual-use items in respect of which an application has been made for an individual export authorisation to a destination not listed in Part 2 of Section A of Annex II or to any destination in the case of dual-use items listed in Annex IV are or will be located in one or more			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	Member States other than the one where the application has been made, that fact shall be indicated in the application. The competent authority of the Member State to which the application for authorisation has been made shall immediately consult the competent authorities of the Member States in question and provide the relevant information. That consultation may be carried out using the electronic system referred to in Article 23(6). The Member States consulted shall make known within 10 working days any objections they may have to the granting of such an authorisation, which shall bind the Member State in which the application has been made. If no objections are received within 10 working days, the Member States consulted shall be regarded as having no objection. In exceptional cases, any Member State consulted may request the extension of that 10-day period. However, the extension shall not exceed 30 working days.					
14.2.	If an export might prejudice its essential security interests, a Member State may request another Member State not to grant an export authorisation or, if such authorisation has been granted, request its annulment, suspension, modification or revocation. The Member State receiving such a request shall immediately engage in consultations of a non-binding nature with the requesting Member State, to be terminated within 10 working days. In the event that the Member State receiving the request decides to grant the authorisation, that Member State shall notify the Commission and the other Member States thereof using the electronic system referred to in Article 23(6).			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
15.1.	1. In deciding whether or not to grant an authorisation or to prohibit a transit under this Regulation, the Member States shall take into account all relevant considerations, including:	15., 10.6.	Ministarstvo i organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona, prilikom odlučivanja o izdavanju dozvole iz člana 10. ovog zakona razmatraju da li izvoz ili uvoz robe dvostruke namene, odnosno pružanje brokerske usluge i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	(a) Union and Member States' international obligations and commitments, in particular the obligations and commitments they have each accepted as members of the relevant international non-proliferation regimes and export control arrangements, or by ratification of relevant international treaties; (b) their obligations under sanctions imposed by a decision or a common position adopted by the Council or by a decision of the OSCE or by a binding resolution of the Security Council of the United Nations; (c) considerations of national foreign and security policy, including those covered by Common Position 2008/944/CFSP; (d) considerations about intended end-use and the risk of diversion.		namene: 1) ugrožava poštovanje međunarodnih obaveza koje proističu iz članstva Republike Srbije u Ujedinjenim nacijama, Organizaciji za evropsku bezbednost i saradnju i drugim međunarodnim organizacijama; 2) ugrožava poštovanje ljudskih prava u zemlji krajnjeg korisnika; 3) ugrožava održavanje regionalnog mira, bezbednosti i stabilnosti; 4) ugrožava bezbednosne ili odbrambene interese Republike Srbije, javnu bezbednost i ustavni poredak; 5) je suprotan spoljnopolitičkom ili ekonomskom interesu Republike Srbije; 6) omogućava izbijanje ili nastavak oružanih i drugih sukoba u državi krajnje upotrebe robe; 7) omogućava upotrebu robe za podsticanje nemira u državi krajnje upotrebe robe; 8) doprinosi riziku njenog preusmeravanja; 9) ima negativan uticaj na nacionalnu bezbednost, kao i na ponašanje države krajnjeg korisnika prema terorizmu i međunarodno organizovanom kriminalu, prirodu njenih savezništava i poštovanje međunarodnog prava, i 10) da li priloženi dokumenti odgovaraju krajnjoj nameni navedenoj u zahtevu.			
15.2.	In addition to the criteria set out in paragraph 1, when assessing an application for a global export authorisation, Member States shall take into consideration the implementation of an ICP by the exporter.		Izvoznik, uvoznik, pružalac brokerskih usluga i tehničke pomoći, pre podnošenja zahteva za izdavanje globalne dozvole i dozvole za velike projekte, dužan je da primeni interni program usklađenosti, kako bi se osigurala usklađenost sa ovim zakonom i podzakonskim aktima.	PU		
16.1.	The competent authority acting in accordance with this Regulation, may refuse to grant an export authorisation and may annul, suspend, modify or revoke an export authorisation which it has already granted. Where the competent authority refuses, annuls, suspends, substantially limits or revokes an export authorisation or when it has determined that the intended export is not to be authorised, it shall notify the competent authorities of the other Member States and the Commission thereof and	17., 18., 19., 20.	Ministarstvo rešenjem odbija zahtev za izdavanje dozvole ako utvrdi: 1) da organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona nisu dali saglasnost; 2) da roba ne odgovara podacima navedenim u zahtevu; 3) da su podaci navedeni u zahtevu nepotpuni, nekompletni ili netačni. Ministarstvo donosi rešenje o prestanku važenja dozvole, ako:	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	share the relevant information with them. In case the competent authority of a Member State has suspended an export authorisation, the final assessment shall be communicated to the competent authorities of the other Member States and the Commission at the end of the period of suspension.		1) Savet bezbednosti Ujedinjenih nacija ili druga međunarodna organizacija čiji je Republika Srbija član, uvede restriktivne mere prema državi za koju je dozvola izdata ili dođe do drugih promjenjenih okolnosti koje mogu uticati na spoljnopolitički položaj ili odbrambene interese zemlje; 2) utvrdi da jedan ili više uslova na osnovu kojih je izdata dozvola više ne postoji. Za slučajeve iz stava 1. ovog člana, Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu prestankom važenja dozvole. Ministarstvo rešenjem oduzima dozvolu, ako: 1) izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći ne postupa u skladu sa dozvolom; 2) utvrdi da je dozvola izdata na osnovu netačnih ili nepotpunih podataka. Za slučajeve iz stava 1. ovog člana, Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu oduzimanjem dozvole. Ministarstvo može izuzetno, po sopstvenoj inicijativi ili na zahtev izvoznika, uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći rešenjem izmeniti dozvolu. Ministarstvo može, u slučaju da je tražena bitna izmena, a u zavisnosti od konkretnih okolnosti zatražiti ponovnu saglasnost ministarstava i organa iz člana 13. stav 1. ovog zakona. U slučaju iz stava 1. ovog člana, Republika Srbija nije odgovorna za moguću štetu prouzrokovanu izmenom dozvole.			
16.2.	The competent authorities of the Member States shall review denials of authorisations notified under paragraph 1 within three years of their notification and revoke them, amend them or renew them. The competent authorities of the Member States shall notify the results of the review to the competent authorities of the other Member States and the Commission as soon as possible. Denials which are not revoked shall remain valid and shall be reviewed every three years. At the third review, the Member State			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	concerned shall be required to explain the reasoning for maintaining such denial.					
16.3.	The competent authority shall notify the competent authorities of the other Member States and the Commission of their decisions to prohibit a transit of dual-use items taken under Article 7 without delay. These notifications shall contain all relevant information including the classification of the item, its technical parameters, the country of destination and the end-user.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
16.4.	Paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to authorisations for the provision of brokering services and technical assistance referred to in Article 13.	1.	Ovim zakonom uređuju se način i uslovi pod kojima se vrši izvoz, uvoz i tranzit robe dvostruke namene, kao i pružanje brokerskih usluga i tehničke pomoći u vezi sa robom dvostruke namene.	PU		
16.5.	Before the competent authority of a Member State decides whether or not to grant an authorisation or to prohibit a transit under this Regulation, it shall examine all valid denials or decisions to prohibit a transit of dual-use items listed in Annex I taken under this Regulation to ascertain whether an authorisation or a transit has been denied by the competent authorities of another Member State for an essentially identical transaction. It shall then consult the competent authorities of the Member States which issued such denials or decisions to prohibit the transit as provided for in paragraphs 1, 3 and 4 of this Article. The competent authorities of the Member States consulted shall make known within 10 working days whether or not they consider the transaction in question to be an essentially identical transaction. If no reaction has been received within 10 working days, the competent authorities of the Member States consulted shall be regarded as not considering the transaction in question to be an essentially identical transaction. If more information is required to correctly evaluate the transaction in question, the competent authorities of the Member States			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	concerned shall agree on the extension of that 10-day period. However, the extension shall not exceed 30 working days. If, following such consultation, the competent authority decides to grant an authorisation or allow the transit, it shall notify the competent authorities of the other Member States and the Commission, providing all relevant information to explain the decision.					
16.6.	All notifications required pursuant to this Article shall be made via secure electronic means, including through the system referred to in Article 23(6).			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
16.7.	All information shared pursuant to this Article shall be in compliance with Article 23(5) concerning the confidentiality of such information.	14.	Ministarstva i organi iz člana 13. stav 1. ovog zakona u postupanju po zahtevu za izdavanje saglasnosti prikupljaju i proveravaju lične i sa njima povezane podatke, u skladu sa svojim nadležnostima i zakonom kojim se uređuje oblast zaštite podataka o ličnosti.	PU		
17.1	The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 18 in order to amend the list of dual-use items set out in Annexes I and IV, as follows: (a) the list of dual-use items set out in Annex I shall be amended in conformity with the relevant obligations and commitments, and any amendment thereof, that Member States and, where applicable, the Union have accepted as members of the international non-proliferation regimes and export control arrangements, or by ratification of relevant international treaties; (b) where the amendment of Annex I concerns dual-use items which are also listed in Annex II or IV, those Annexes shall be amended accordingly.	5.	Vlada, na predlog Ministarstva, utvrđuje Listu koja je usklađena sa relevantnom listom Evropske unije.	PU		
17.2.	The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 18 in order to amend Annex II by removing items and by adding or removing destinations from the scope of Union general export authorisations in consultation with the Dual-Use Coordination Group set up pursuant to Article 24 and taking			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	into consideration obligations and commitments under the relevant non-proliferation regimes and export control arrangements, such as amendments to control lists, as well as relevant geopolitical developments. Where imperative grounds of urgency require a removal of particular destinations from the scope of a Union general export authorisation, the procedure provided for in Article 19 shall apply to delegated acts adopted pursuant to this paragraph.					
18.	1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article. 2. The power to adopt delegated acts referred to in Article 17 shall be conferred on the Commission for a period of five years from 9 September 2021. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power not later than nine months before the end of the five-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than three months before the end of each period. 3. The delegation of power referred to in Article 17 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the Official Journal of the European Union or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force. 4. Before adopting a delegated act, the Commission shall consult experts designated by each Member State in accordance with the principles laid down in the Interinstitutional Agreement of 13 April 2016 on Better Law-Making. 5. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	European Parliament and to the Council. 6. A delegated act adopted pursuant to Article 17 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or by the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council.					
19.	1. Delegated acts adopted under this Article shall enter into force without delay and shall apply as long as no objection is expressed in accordance with paragraph 2. The notification of a delegated act to the European Parliament and to the Council shall state the reasons for the use of the urgency procedure. 2. Either the European Parliament or the Council may object to a delegated act in accordance with the procedure referred to in Article 18(6). In such a case, the Commission shall repeal the act immediately following the notification of the decision to object by the European Parliament or by the Council.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
20.	The list of dual-use items set out in Annex IV, which is a subset of Annex I, shall be updated having regard to Article 36 TFEU, namely the public policy and public security interests of the Member States.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
21.	1. When completing the formalities for the export of dual-use items at the customs office responsible for handling the export declaration, the exporter shall furnish proof that any necessary export authorisation has been obtained. 2. A translation of any documents furnished as proof into an official language of the Member State where the export declaration is presented may be required of the exporter.			PU		Carinski zakon

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	3. Without prejudice to any powers conferred on it under, and pursuant to, the Union Customs Code, a Member State may also, for a period not exceeding the periods referred to in paragraph 4, suspend the process of export from its territory, or, if necessary, otherwise prevent the dual-use items which are or are not covered by a valid export authorisation from leaving the Union via its territory, where it has: (a) grounds for suspicion that: (i) relevant information was not taken into account when the authorisation was granted; or (ii) circumstances have materially changed since the grant of the authorisation; or (b) relevant information regarding the potential application of measures under Article 4(1). 4. In the cases referred to in paragraph 3 of this Article, the Member State referred to in that paragraph shall consult the competent authority of the Member State which granted the export authorisation or which may take action pursuant to Article 4(1) without delay in order that the competent authority may take action pursuant to Article 4(1) or Article 16(1). If that competent authority decides to maintain the authorisation or not to take action pursuant to Article 4(1), it shall reply within 10 working days, which, at its request, may be extended to 30 working days in exceptional circumstances. In such case, or if no reply is received within 10 or 30 working days, as the case may be, the dual-use items shall be released immediately. The competent authority of the Member State which granted the authorisation shall inform the competent authorities of the other Member States and the Commission. 5. The Commission, in cooperation with the Member States, may develop guidance to support interagency cooperation between licensing and customs authorities.					
22.	1. Member States may provide that customs formalities for the export of dual-use items may			PU		Carinski zakon

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	be completed only at customs offices empowered to that end. 2. Member States availing themselves of the option set out in paragraph 1 shall inform the Commission of the duly empowered customs offices. The Commission shall publish the information in the C series of the Official Journal of the European Union.					
23.	1. Member States shall inform the Commission without delay of the laws, regulations and administrative provisions adopted in implementation of this Regulation, including: (a) a list of the competent authorities of the Member States empowered to: — grant export authorisations for dual-use items, 11.6.2021 EN Official Journal of the European Union L 206/19— grant authorisations under this Regulation for the provision of brokering services and technical assistance, — prohibit the transit of non-Union dual-use items under this Regulation; (b) the measures referred to in Article 25(1). The Commission shall forward the information to the other Member States and shall publish the information in the C series of the Official Journal of the European Union. 2. Member States, in cooperation with the Commission, shall take all appropriate measures to establish direct cooperation and exchange of information between the competent authorities with a view to enhance the efficiency of the Union export control regime and to ensure the consistent and effective implementation and enforcement of control throughout the customs territory of the Union. The information exchange may include: (a) relevant licensing data, provided for each authorisation issued (e.g. value and types of licence and related destinations, number of users of general authorisations); (b) additional information regarding the application of controls, including information on			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	the application of criteria set out in Article 15(1), the number of operators with an ICP and, where available, data on exports of dual-use items carried out in other Member States; (c) information regarding the analysis underlying additions or planned additions to national control lists pursuant to Article 9; (d) information regarding the enforcement of controls, including risk-based audits, details of exporters deprived of the right to use the national or Union general export authorisations, and, where available, number of violations, seizures and application of other penalties; (e) data on sensitive end-users, actors involved in suspicious procurement activities, and, where available, routes taken. 3. The exchange of licensing data shall take place at least annually in accordance with guidelines to be drawn up by the Dual-Use Coordination Group established pursuant to Article 24 and with due consideration to legal requirements concerning the protection of personal information, commercially sensitive information or protected defence, foreign policy or national security information. 4. Member States and the Commission shall regularly examine the implementation of Article 15 based on information submitted pursuant to this Regulation and analyses of such data. All participants of these exchanges shall respect the confidentiality of the discussions. 5. Council Regulation (EC) No 515/97 (14), and in particular its provisions on the confidentiality of information, shall apply mutatis mutandis. 6. A secure and encrypted system shall be developed by the Commission, in consultation with the Dual-Use Coordination Group set up pursuant to Article 24, to support direct cooperation and exchange of information between the competent authorities of the Member States and, where appropriate, the Commission. The system shall, where feasible, be connected by the Commission to the					

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	electronic licensing systems of the competent authorities of the Member States to the extent necessary for the purpose of facilitating this direct cooperation and exchange of information. The European Parliament shall be informed about the system's budget, development and functioning. 7. The processing of personal data shall be in accordance with the rules laid down in Regulations (EU) 2016/679 and (EU) 2018/1725.					
24.	1. A Dual-Use Coordination Group chaired by a representative of the Commission shall be set up. Each Member State shall appoint a representative to this Group. It shall examine any question concerning the application of this Regulation which may be raised either by the chair or by a representative of a Member State.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
25.1.	1. Each Member State shall take appropriate measures to ensure the proper enforcement of this Regulation. In particular, it shall lay down the penalties applicable to infringements of the provisions of this Regulation or of those adopted for its implementation. Those penalties shall be effective, proportionate and dissuasive.	29.	Pravno lice i preduzetnik koji obavlja poslove izvoza i/ili uvoza robe iz člana 4. stav 1. ovog zakona, pružanja brokerskih usluga, pružanja tehničke pomoći i tranzita, kazniće se novčanom kaznom u visini do dvadesetostrukog iznosa vrednosti robe, odnosno usluge koja je predmet prekršaja, ako: 1) ne obavesti Ministarstvo da se radi o robi dvostruke namene u smislu člana 6. stav 2. ovog zakona; 2) vrši tranzit robe dvostruke namene suprotno rešenju iz člana 7. ovog zakona; 3) pruža brokerske usluge bez dozvole Ministarstva (član 8.); 4) pruža tehničku pomoć bez dozvole Ministarstva (član 9.); 5) izvozi, odnosno uvozi robu dvostruke namene ili pruža brokerske usluge i tehničku pomoć bez dozvole u smislu čl. 6. i 10. ovog zakona; 6) postupa suprotno odredbama čl. 23. i 24. ovog zakona. Za prekršaje iz stava 1. ovog člana kazniće se i odgovorno lice u pravnom licu novčanom kaznom od petostrukog do dvadesetostrukog iznosa vrednosti robe. Za prekršaje iz stava 1. tač. 1) i 5) ovog člana, pored	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
			novčane kazne, može se izreći i zaštitna mera zabrane pravnom licu, preduzetniku i odgovornom licu da obavlja posao izvoza robe dvostruke namene, odnosno uvoza robe iz člana 4. stav 4. ovog zakona, pružanja brokerskih usluga i tehničke pomoći. Mera iz stava 3. ovog člana za pravno lice i preduzetnika traje tri godine, a za odgovorno lice do jedne godine i počinje da se primenjuje od dana izvršnosti presude.			
25.2.	2. The Dual-Use Coordination Group shall set up an enforcement coordination mechanism to support exchange of information and direct cooperation between competent authorities and enforcement agencies of the Member States (the 'Enforcement Coordination Mechanism'). Under the Enforcement Coordination Mechanism, the Member States and the Commission shall exchange relevant information, where available, including on the application, nature and effect of the measures, taken under paragraph 1, on enforcement of best practices and unauthorised exports of dual-use items and/or infringements of this Regulation and/or relevant national legislation. Under the Enforcement Coordination Mechanism, the Member States and the Commission shall also exchange information on best practices of national enforcement authorities regarding risk-based audits, the detection and prosecution of unauthorised exports of dual-use items and/or possible other infringements of this Regulation and/or relevant national legislation. Exchange of information under the Enforcement Coordination Mechanism shall be confidential.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
26.1.	1. The Commission and the Council shall, where appropriate, make available guidelines and/or recommendations for best practices for the subjects referred to in this Regulation to ensure the efficiency of the Union export control regime and the consistency of its implementation. The provision of guidelines and/or recommendations for best practices to exporters,	10.7., 31	Model Internog programa usklađenosti sa instrukcijama za njegovu izradu biće objavljen na zvaničnoj internet stranici Ministarstva. Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona biće doneti u roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	brokers and providers of technical assistance shall be the responsibility of the Member States where they are resident or established. In those guidelines and/or recommendations for best practices, the information needs of SMEs in particular shall be taken into account.		Primenu internog programa usklađenosti iz člana 10. stav 6. ovog zakona izvoznik, uvoznik, pružalac brokerskih usluga i tehničke pomoći započinje u roku od godinu dana od dana stupanja na snagu ovog zakona.			
26.2.	The Commission shall, in consultation with the Dual-Use Coordination Group, submit an annual report to the European Parliament and the Council on the implementation of this Regulation, and on the activities, examinations and consultations of the Dual-Use Coordination Group. That annual report shall be public. The annual report shall include information on authorisations (in particular number and value by types of items and by destinations at Union and Member State levels), denials and prohibitions under this Regulation. The annual report shall also include information on the administration (in particular staffing, compliance and outreach activities, dedicated licensing or classification tools), and enforcement of controls (in particular the number of infringements and penalties). With regard to cyber-surveillance items, the annual report shall include dedicated information on authorisations, in particular on the number of applications received by item, the issuing Member State and the destinations concerned by those applications, and on the decisions taken on those applications. The information contained in the annual report shall be presented in accordance with the principles set out in paragraph 3. The Commission and the Council shall make available guidelines on the methodology for data gathering and processing for the preparation of the annual report, including the determination of the types of items and the availability of enforcement data.	26.	Ministarstvo priprema godišnji izveštaj o realizaciji izvoza i uvoza robe dvostruke namene, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći, uključujući podatke o zabrani tranzita i dostavlja ga Vladi. Vlada, pošto usvoji izveštaj iz stava 3. ovog člana, dostavlja ga Narodnoj skupštini.	PU		
26.3.	Member States shall provide to the Commission all appropriate information for the preparation of			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	the report with due consideration given to legal requirements concerning the protection of personal information, commercially sensitive information or protected defence, foreign policy or national security information. Regulation (EC) No 223/2009 of the European Parliament and of the Council (15) on European statistics applies to information exchanged or published under this Article.					karaktera
26.4.	Between 10 September 2026 and 10 September 2028, the Commission shall carry out an evaluation of this Regulation and report on the main findings to the European Parliament, the Council and the European Economic and Social Committee. After 10 September 2024, the Commission shall carry out an evaluation of Article 5 and report on the main findings to the European Parliament, the Council and the European Economic and Social Committee.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
27.1.	1. Exporters of dual-use items shall keep detailed registers or records of their exports, in accordance with the national law or practice in force in the Member State concerned. Such registers or records shall include in particular commercial documents such as invoices, manifests and transport and other dispatch documents containing sufficient information to allow the following to be identified: (a) a description of the dual-use items; (b) the quantity of the dual-use items; (c) the name and address of the exporter and of the consignee; (d) where known, the end-use and end-user of the dual-use items. 2. In accordance with national law or practice in force in the Member State concerned, brokers and providers of technical assistance shall keep registers or records for brokering services or technical assistance so as to be able to prove, on request, the description of the dual-use items that were the subject of brokering services or	23.	Izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da: 1) vodi evidenciju o izvršenom izvozu, uvozu, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći (trgovinska, finansijska i druga dokumentacija) na osnovu koje se može identifikovati roba dvostruke namene, količina robe dvostruke namene, puno poslovno ime i adresa izvoznika, uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći, primaoca robe i krajnjeg korisnika, kao i nameni robe, opisu brokerske usluge ili tehničke pomoći; 2) omogućiti nadležnim organima da prikupe informacije o svakoj narudžbenici ili transakciji koje se odnose na robu dvostruke namene, odnosno da vrše nadzor i kontrolu izvoza, uvoza, pružanja brokerskih usluga i pružanja tehničke pomoći, transportnih sredstava i dr;	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	technical assistance, the period during which the items were the subject of such services, the destination of such items and services, and the countries concerned by those services. 3. The registers or records and the documents referred to in paragraphs 1 and 2 shall be kept for at least five years from the end of the calendar year in which the export took place or the brokering services or technical assistance were provided. They shall be produced, on request, to the competent authority.					
27.2.	In accordance with national law or practice in force in the Member State concerned, brokers and providers of technical assistance shall keep registers or records for brokering services or technical assistance so as to be able to prove, on request, the description of the dual-use items that were the subject of brokering services or technical assistance, the period during which the items were the subject of such services, the destination of such items and services, and the countries concerned by those services.	23.	Izvoznik, uvoznik, broker i pružalac tehničke pomoći dužan je da: 1) vodi evidenciju o izvršenom izvozu, uvozu, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći (trgovinska, finansijska i druga dokumentacija) na osnovu koje se može identifikovati roba dvostruke namene, količina robe dvostruke namene, puno poslovno ime i adresa izvoznika, uvoznika, brokera i pružaoca tehničke pomoći, primaoca robe i krajnjeg korisnika, kao i nameni robe, opisu brokerske usluge ili tehničke pomoći; 2) omogućiti nadležnim organima da prikupe informacije o svakoj narudžbenici ili transakciji koje se odnose na robu dvostruke namene, odnosno da vrše nadzor i kontrolu izvoza, uvoza, pružanja brokerskih usluga i pružanja tehničke pomoći, transportnih sredstava i dr;	PU		
27.3.	The registers or records and the documents referred to in paragraphs 1 and 2 shall be kept for at least five years from the end of the calendar year in which the export took place or the brokering services or technical assistance were provided. They shall be produced, on request, to the competent authority.	23.	3) čuva dokumentaciju iz tačke 1) ovog člana najmanje 10 godina od dana izvršenog posla.	PU		
27.4.	Documents and records of intra-Union transfers of dual-use items listed in Annex I shall be kept for at least three years from the end of the calendar year in which a transfer took place and shall be produced, on request, to the competent authority of the Member State from which these items were transferred.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
28.	In order to ensure that this Regulation is properly applied, each Member State shall take all necessary measures to permit its competent authorities: (a) to gather information on any order or transaction involving dual-use items; (b) to establish whether the export control measures are being properly applied, which may include in particular the power to enter the premises of persons with an interest in an export transaction or brokers involved in the provision of brokering services under circumstances set out in Article 6, or providers of technical assistance under the circumstances set out in Article 8.	28.	Carinski organi, organi službi bezbednosti i nadležni inspeksijski organi Republike Srbije sprovode stalnu kontrolu obavljanja poslova u smislu ovog zakona, a u okviru svojih ovlašćenja. Ministarstva, posebne organizacije i drugi organi državne uprave, pored obaveze čuvanja tajnih podataka, imaju pravo i obavezu da razmenjuju podatke o izvoznicima, uvoznicima, kao i o izvezenoj, odnosno uvezenoj robi dvostruke namene koji su neophodni za sprovođenje kontrole u skladu sa odredbama ovog zakona. Izvoznici, uvoznici, banke i druge finansijske organizacije, kao i druga lica koja raspolažu informacijama neophodnim za sprovođenje kontrole izvoza i uvoza robe dvostruke namene, dužni su da dostave na uvid poslovne knjige, poštu i bilo koju drugu informaciju Ministarstvu, carinskim organima i tužilaštvu na njihov zahtev. Na brokera, pružaoca tehničke pomoći, prevoznika i ovlašćenog zastupnika u carinskom postupku primenjuju se odredbe st. 2. i 3. ovog člana.	PU		
29.	1. The Commission and the Member States shall, where appropriate, maintain dialogues with third countries, with a view to promoting the global convergence of controls. The dialogues may support regular and reciprocal cooperation with third countries, including exchange of information and best practices, as well as capacity-building and outreach to third countries. The dialogues may also encourage the adherence of third countries to robust export controls developed by multilateral export control regimes as a model for international best practice. 2. Without prejudice to the provisions on mutual administrative assistance agreements or protocols in customs matters concluded between the Union and third countries, the Council may authorise the Commission to negotiate with third countries on agreements providing for the mutual recognition of export controls of dual-use items covered by this Regulation.	27.	Ministarstvo razmenjuje informacije o izvozu i uvozu robe dvostruke namene, pruženim brokerskim uslugama i tehničkoj pomoći i zabrani tranzita robe dvostruke namene sa drugim državama, u skladu sa međunarodnim obavezama Republike Srbije.	PU		

a)	a1)	b)	b1)	v)	g)	d)
	Those negotiations shall be conducted in accordance with the procedures established in Article 207(3) TFEU and in the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, as appropriate.					
30.	This Regulation applies without prejudice to the Commission Delegated Decision of 15 September 2015 supplementing Decision No 1104/2011/EU.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera
31.	Regulation (EC) No 428/2009 is repealed. However, for authorisation applications made before 9 September 2021, the relevant provisions of Regulation (EC) No 428/2009 shall continue to apply. References to the repealed Regulation shall be construed as references to this Regulation and shall be read in accordance with the correlation table in Annex VI.			NP	neprenosivost	Odredbe proceduralnog karaktera